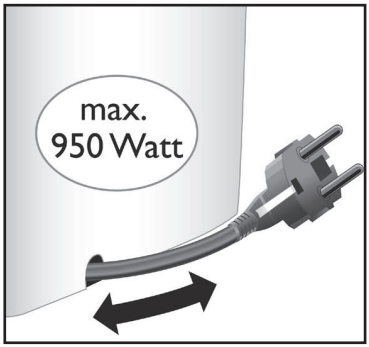
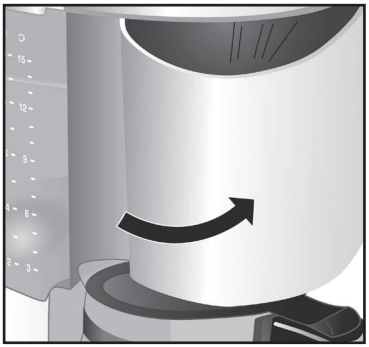
ENJOY

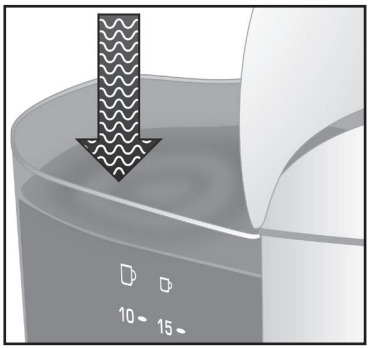
DE Gebrauchsanleitung
GB Operating Instructions
FR Mode d`emploi
NL Gebruiksaanwijzing
DK Brugsanvisning
SE Bruksanvisning
CN 使用说明书
CN 使用說明書
EE Kasutusjuhend
FI Käyttöohje
GR Οδηγίες χρήσεως
HR Uputstvo za upotrebu
HU Használati útmutató
KR 사용 설명서
LT Naudojimo instrukcija
NO Bruksanvisning
PL Instrukcja obsługi
RU Руководство по эксплуатации
SL Navodila za uporabo
TR Kullanım
UA Інструкція
ES Instruciones de Uso
IT Istruzioni per l'uso



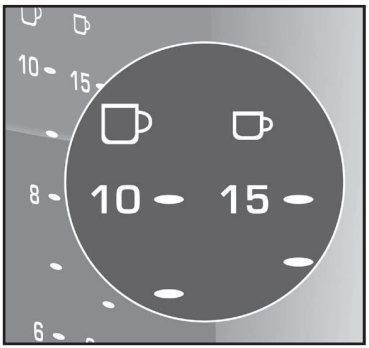
①



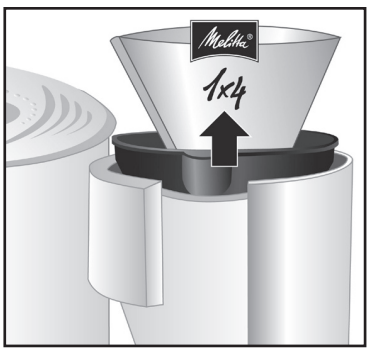
②



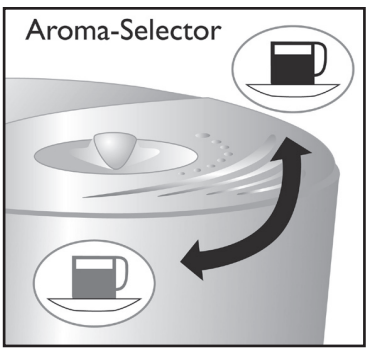
③



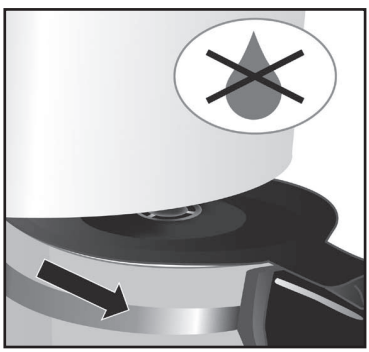
④



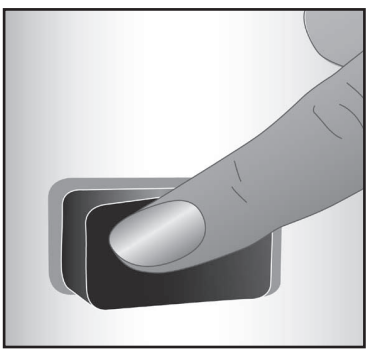
⑤



⑥



⑦



⑧

Vor der ersten Benutzung

- Bitte lesen Sie vor der ersten Benutzung unbedingt die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig durch!
- Überprüfen Sie die Netzspannung: Die Spannung in Ihrem Haushalt muss mit der Angabe auf dem Typenschild am Geräteboden übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an. Verstauen Sie nicht benötigtes Kabel im Kabelfach. (①)
- Spülen Sie das Gerät durch zwei komplette Brühvorgänge mit klarem, kaltem Wasser (siehe „Die Kaffeezubereitung", Punkt 1 – 8, jedoch ohne Filtertüte® und ohne Kaffeemehl).

Kaffeezubereitung

1. Schwenken Sie den Filter nach rechts aus (②).
2. Füllen Sie mit der Glaskanne die gewünschte Menge frisches, kaltes Wasser in den Wassertank (③). Mit Hilfe der Skalierung am Tank (④) können Sie die gewünschte Tassenanzahl abmessen. (Kleines Tassensymbol = ca. 85 ml fertiger Kaffee/ Tasse, großes Tassensymbol = ca. 125 ml fertiger Kaffee/Tasse).
3. Falten Sie eine Melitta® Filtertüte® 1x4® und legen Sie sie in den Filter (⑤).
4. Geben Sie gemahlenen Kaffee (Empfehlung: pro großer Tasse 1 Kaffeemaß = 6g) in die Filtertüte.
5. Schließen Sie den Filter.
6. **Mit dem Aroma-Selector** können Sie die Kaffeestärke nach Ihrem persönlichen Geschmack von mild bis kräftig einstellen (⑥).
7. Stellen Sie die Glaskanne in das Gerät. Der Tropfstopp (⑦) wird geöffnet.
8. Schalten Sie das Gerät ein. Der Ein-/Ausschalter leuchtet auf (⑧). Der Brühvorgang beginnt.
9. Nach Brühende hält die Warmhalteplatte den Kaffee warm, solange das Gerät eingeschaltet ist.
10. Das Gerät schaltet sich 40 Minuten nach dem Einschalten automatisch aus.

Schalten Sie das Gerät zwischen 2 Brühvorgängen aus und lassen Sie es ca. 5 Min. abkühlen!

Reinigung und Pflege

- Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Netzstecker!
- Tauchen Sie das Gerät oder das Netzkabel niemals in Wasser!
- Das Gehäuse können Sie mit einem weichen, feuchten Tuch und etwas Spülmittel reinigen.
- Glaskanne und Filtereinsatz können in der Spülmaschine gereinigt werden.
- **Entkalken:** Nur Entkalken sichert die einwandfreie Funktion des Gerätes. Zur Werterhaltung und einwandfreien Funktion sollten Sie das Gerät nach jeweils 40 Brühungen entkalken. Wir empfehlen die Verwendung von Swirl® Aktiv-Entkalker oder Swirl® Bio-Entkalker. Führen Sie den Entkalkungsvorgang nach Packungsanweisung des Entkalker-Herstellers durch.

Sicherheitshinweise

- ! Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose an.
- ! Beim Betrieb werden Teile des Gerätes (z.B. die Warmhalteplatte und der Dampfaustritt am Filter) sehr heiß: vermeiden Sie eine Berührung!
- ! Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel nicht die heiße Warmhalteplatte berührt.
- ! Vor jeder Reinigung und bei längerer Abwesenheit den Netzstecker ziehen!
- ! Das Gerät niemals in Wasser tauchen!
- ! Die Glaskanne ist nicht mikrowellengeeignet.
- ! Füllen Sie nur frisches, kaltes Wasser ein.
- ! Während des Brühvorganges nicht den Filter öffnen!
- ! Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- ! Benutzen Sie das Gerät nur außerhalb der Reichweite von Kindern, Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ! Das Auswechseln des Netzkabels und alle sonstigen Reparaturen dürfen nur vom Melitta® Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden wie z.B.:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
- in landwirtschaftlichen Anwesen
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
- in Frühstückspensionen.

Before preparing first cup of coffee

- Read operating and safety instructions carefully!
- Check voltage in your home (has to correspond with information at the bottom of the coffeemaker.)
- Insert plug – cord can be lenghtend or shortened by using the cable storage (①).
- Clean inner parts of coffeemaker by two complete brewing processes only with clear water (see "Coffee Preparation" Point 1 – 8, but without using filterbag and coffee).

Coffee Preparation

1. Open filter by swinging it to the right side (②).
2. Fill in needed amount of fresh, cold water into the watertank with the glass jug (③). By means of cup scale on the watertank (④) you can define the desired amount of cups (small cup symbol = 90ml ready coffee per cup, big cup symbol = 125ml ready coffee per cup).
3. Fold a Melitta® filterbag size 1x4® and place it in the filter (⑤)
4. Fill needed amount of ground coffee (recommendation: 1measuring spoon = 6g per cup) into the filter.
5. Close the filterlid.
6. **With the Aroma-Selector** you can choose the coffee result – from mild to strong – to your personal taste (⑥).
7. Place the glass jug into the appliance. Drip-stop (⑦) is opened.
8. Switch on the appliance – on/off switch lights up (⑧). The brewing process starts.
9. As long as the appliance is switched on, the warming plate keeps the coffee warm.
10. The appliance switches off automatically, 40 minutes after being switched on.

Switch appliance off between two brewing cycles and leave it to cool down for approx. 5 minutes

Cleaning and maintenance

- Before cleaning always remove plug from socket
- Never immerse appliance or cord in water
- Use a soft damp cloth to clean the exterior
- Glass jug and filter insert are dishwasher-proof
- **Descaling:** Regularly descaling ensures perfect operation. We recommend to descale the appliance after every 40 filtrations. Prepare and use descaler as advised on the package by the descaler manufacturer.

Safety instructions

- When the appliance is switched on, some parts (e.g. the warming plate) become hot. Do not touch – risk of burning!
- Always keep appliance out of the reach of children.
- Never allow the cord to come into contact with the warming plate.
- Always pull the plug out of the socket before cleaning or in case of absence for a long time.
- Never immerse the appliance in water.
- Glass jug is not microwave-proof.
- Do not use hot water. Only fresh, cold water should be used to fill in the watertank.
- Do not open the filter lid during the coffee brewing process.
- This appliance is not dedicated for use by persons (incl. children) with limited physical, sensorical or mentally ability or for lack of experience or/and for lack of knowledge unless they are supervised by a person, who is responsible for their security or got instruction how the appliance has to be used.
- Always keep the appliance out of the reach of children, children shall be supervised to secure that they will not play with the appliance.
- The replacement of the cord and all other repairs must be carried out by authorized Melitta® Customer Service Centres only or by a person of similar qualification.

This appliance is designed to be used in households and similar use as e.g.:

- in kitchens for staff in shops, offices, and other commercial fields
- in agricultural properties
- by clients in hotels, motels and other residence facilities
- in breakfast guesthouses.

Avant la première utilisation

- Lire attentivement le mode d'emploi.
- Vérifier que la tension d'alimentation de votre cafetière correspond bien à celle de votre installation électrique.
- Régler la longueur du cordon d'alimentation en utilisant le range-cordon (①).
- Nettoyer la cafetière en la faisant fonctionner deux fois de suite avec de l'eau claire (sans café).

Préparation du café

1. Ouvrir le porte filtre en le pivotant vers la droite (②).
2. Avec l'aide de l'échelle de dosage du réservoir ou de la verseuse, verser la quantité d'eau souhaitée dans le réservoir (③). Le symbole "petite tasse" = 90 ml de café par tasse. Le symbole "grande tasse" = 125 ml de café par tasse
3. Ouvrier le filtre Melitta® taille 1x4 et le placer dans le support filtre (⑤).
4. Mettre le café moulu dans le filtre. **Recommandation**: 1cuillère à doser = 6g / tasse.
5. Fermer le couvercle.
6. **Sélectionner** le type de préparation souhaitée – de douce à corsée – en utilisant le sélecteur d'arome (⑥).
7. Placer la verseuse sous le support filtre. Le stop-goutte est ainsi activé (⑦).
8. Mettre l'appareil en marche. Le bouton on/off s'allume (⑧). La filtration commence.
9. Tant que l'appareil est en marche, la plaque chauffante conserve votre café au chaud. Pour déguster un bon café.
10. L'appareil s'éteint automatiquement 40 minutes après avoir été allumé.

Eteindre l'appareil entre deux utilisations et le laisser refroidir pendant 5 minutes environ.

Nettoyage et entretien

- Débrancher toujours l'appareil avant de commencer à le nettoyer.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Nettoyer l'extérieur de la cafetière à l'aide d'un chiffon humide.
- La verseuse et le support filtre sont lavables au lave-vaisselle.
- **Détartrage:** Un détartrage régulier et dès les premières utilisations assure le bon fonctionnement de votre appareil. Melitta® recommande de détartrer votre cafetière toutes les 40 utilisations avec le détartrant Cafetière ou le détartrant Appareils Electriques de Melitta®.

Consignes de sécurité

- ! Quand l'appareil est en marche, ne pas toucher les parties chaudes (ex: plaque chauffante): risque de brûlure!
- ! Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.
- ! Le câble d'alimentation ne doit jamais être en contact avec les parties chaudes de votre appareil (ex: plaque chauffante).
- ! Toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou pendant une absence prolongée.
- ! Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- ! Ne pas utiliser la verseuse dans un four à microondes.
- ! Ne pas utiliser d'eau chaude. Mettre uniquement de l'eau fraiche dans le réservoir d'eau.
- ! Ne pas ouvrir le couvercle pendant le cycle de la préparation du café.
- ! Il n'est pas recommandé que l'appareil soit utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités mentales ou physiques limitées, ou bien sans expérience et/ou connaissance, à moins que ces personnes ne soient assistées par une personne responsable de leur sécurité qui leur donne des instructions quant à l'utilisation de l'appareil.
- ! Toujours mettre l'appareil hors de portée des enfants afin qu'ils ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- ! Le remplacement du cordon d'alimentation ou d'autres parties doit être réalisé par le Service Qualité Melitta® ou par une personne habilitée à le faire.

Cet appareil a été créé pour une utilisation domestique ou similaire comme par exemple :

- dans les espaces cuisines pour le personnel des magasins, des bureaux et d'autres lieux de ventes
- dans les propriétés agricoles
- par les clients dans les hôtels, les motels et parmi d'autres équipements de résidences
- dans les auberges, pensions …

Voor het eerste kopje koffie:

- Lees voor het eerste gebruik zeker de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies zorgvuldig door!
- Controleer of de netspanning (voltage) in uw huis overeenkomt met de aanduiding op de onderkant van het apparaat.
- Steek de stekker in het stopcontact - het elektrische snoer kan verlengd of verkort worden door gebruik te maken van de ruimte onder het apparaat (①).
- Reinig het apparaat door 3 maal koud, helder water te laten doorlopen (zie 'Koffie zetten' punt 1-8, echter zonder koffie en filterzakje). Laat het apparaat tussen deze doorloopbeurten 5 minuten afkoelen.

Koffie zetten

1. Open de filter door deze na rechts te zwenken (②).
2. Vul met de glaskan de watertank met de gewenste hoeveelheid koud water (③). Met behulp van de aanduiding op de watertank (④) kunt u het gewenste aantal kopjes afmeten (symbool kleine kopjes = ca. 85ml koffie/kop, symbool grote kop = ca. 125 ml koffie/kop).
3. Vouw de randen van een Melitta® Filterzakje® 1x4® om, en plaats het in de houder(⑤).
4. Vul het filterzakje met gemalen koffie. Aanbeveling: gebruik één maatschepje (ca. 6 gram) per kopje.
5. Sluit de filter.
6. Stel de gewenste koffiesmaak – van mild tot sterk- in met de Aromaschakelaar (⑥).
7. Plaats de glaskan met deksel op de warmhoudplaat onder de filterhouder. De druppelstop wordt hierdoor geactiveerd (⑦).
8. Schakel het apparaat in. De aan/uit-schakelaar licht op (⑧). Het koffiezetten start.
9. De automatische warmhoudplaat houdt de koffie warm zolang het apparaat aan staat.
10. 40 minuten nadat het is ingeschakeld, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

Schakel het apparaat tussen 2 zetbeurten uit en laat het ca. 5 minuten afkoelen voordat u opnieuw koffie zet.

Reiniging en Onderhoud

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Dompel het apparaat of het elektrische snoer nooit onder in water.
- Gebruik een zachte vochtige doek en een kleine hoeveelheid mild schoonmaakmiddel om de buitenkant te reinigen.
- De glaskan en filterhouder zijn geschikt voor de vaatwasmachine.
- **Ontkalken:** Om zo lang mogelijk plezier te hebben van uw koffiezetapparaat adviseren wij u het apparaat regelmatig te ontkalken. De regelmaat voor ontkalken is afhankelijk van de locale hardheid van het water. Om een goede werking van het apparaat te behouden, adviseren wij het apparaat zeker te ontkalken na 40 keer koffiezetten. Gebruik hiervoor een ontkalker speciaal voor koffiezetapparaten, zoals de Melitta® Snelontkalker. Volg de aanwijzingen op de verpakking.

LET OP: de garantie vervalt wanneer een defect te wijten is aan verkeerd gebruik, zoals onvoldoende ontkalken.

Veiligheidsvoorschriften

- ! Sluit het apparaat alleen aan op een goed geïnstalleerd, geaard stopcontact.
- ! Sommige onderdelen van het apparaat (bijv. de warmhoudplaat) worden tijdens het gebruik heet. Vermijd aanraking.
- ! Vermijd dat het elektrische snoer tegen de warmhoudplaat komt
- ! Houd het apparaat altijd buiten bereik van kinderen.
- ! Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt en wanneer u voor langere tijd afwezig bent.
- ! Dompel het apparaat nooit onder in water.
- ! De glaskan is niet geschikt voor de magnetron-/ microgolfoven.
- ! Vul het apparaat nooit met warm water; gebruik altijd vers, koud water.
- ! Open het filterdeksel nooit tijdens het doorlopen van de koffie.
- ! Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke capaciteiten. Ook het gebruik door personen met geringe ervaring en/of kennis van elektrische apparaten wordt afgeraden, tenzij geassisteerd door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en kennis heeft van zaken over het gebruik van het apparaat.
- ! Er dient erop te worden toegezien dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- ! Wijzigingen aan het elektrische snoer en alle andere reparaties mogen uitsluitend door de Melitta®-Consumentenservice of een door Melitta® erkende klantendienst of speciaalzaak worden uitgevoerd.

Dit apparaat is ontwikkeld voor huishoudelijk gebruik en vergelijkbaar gebruik zoals bijvoorbeeld:

- in keukens van winkelpersoneel, kleine kantoren en andere commerciële instellingen
- in agrarische bedrijven
- in hotels, motels en andere verblijfsfaciliteiten
- Bed & Breakfast.

Verwijdering

- Informeer bij uw dealer of gemeente hoe u het apparaat dient weg te gooien.
- Verpakkingsmaterialen zijn recycleerbaar.

Før de tilbereder Deres første kop kaffe:

- Læs omhyggeligt alle instruktioner vedrørende brug og sikkerhed.
- Vær sikker på, at spændingen (volt) i Deres hjem svarer til den volt, der er anført i bunden af maskinen.
- Sæt stikket fra maskinen i stikkontakten. Træk ledningen ud af ledningsholderen i den ønskede længde. Ledningen kan forkortes ved at skubbe ledningen tilbage i ledningsholderen (①).
- Rengør først kaffemaskinen ved at køre to hele brygninger igennem med rent koldt vand uden kaffe og kaffefilter.

Kaffebrygning

1. Filtertragten åbnes ved at svinge den mod venstre (②).
2. Fyld den ønskede mængde koldt vand i glaskanden (③), og hæld det på vandtanken (④). Antallet af kopper kan aflæses på skalaen på vandtanken (④), og der kan vælges mellem små kopper (lille kop symbol = 90 ml. færdig kaffe pr. kop) og store kopper (stor kop symbol = 125 ml. færdig kaffe pr. kop)
3. Fold de prægede kanter på et Melitta® 1x4 kaffefilter® og anbring det i tragten (⑤). Vi anbefaler at anvende Melitta® kaffefilter idet det sikre god kaffesmag.
4. Hæld den ønskede mængde kaffe i kaffefilteret. Der anbefales en strøgen kaffeske (6 g) pr. kop.
5. Luk tragten.
6. Vælg din personlige kaffesmag – fra mild til stærk ved at bruge aromavælgeren(⑥).
7. Sæt glaskanden på varmepladen under tragten. Drypstoppet bliver så aktiveret (⑦).
8. Tænd for maskinen – tænd/sluk lampen lyser (⑧) – bryggeprocessen starter.
9. Kaffemaskinens varmeplade holder kaffen varm så længe der er tændt for maskinen.
10. Apparatet slukker automatisk 40 minutter efter at være blevet tændt.

Sluk for maskinen mellem 2 brygninger og lad den køle af i ca. 5 minutter inden ny brygning startes.

Rengøring og vedligeholdelse

❗ Træk altid først stikket ud af stikkontakten.

❗ Maskinen må ikke sænkes ned i vand.

Brug en blød fugtig klud påført lidt opvaskemiddel til at rengøre maskinen udvendigt med. Glaskanden og indertragten må komme i opvaskemaskinen.

Afkalkning

Der vil danne sig kalk i kaffemaskinen, dette kan ikke undgås. Kaffemaskinen skal derfor regelmæssigt afkalkes. Har man meget hårdt vand anbefaler vi afkalkning efter 30 brygninger. Ved almindeligt hårdt vand anbefaler vi afkalkning efter 40 brygninger. Vi anbefaler Melitta® Bio – Afkalker. Følg instruktion på pakken

Sikkerhedsregler

❗ Når maskinen er tændt, kan nogle af delene f.eks. varmepladen blive meget varme. Rør dem ikke idet der er risiko for at blive forbrændt.

❗ Sørg for at maskinen står udenfor børns rækkevidde.

❗ Sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med varmepladen.

❗ Tag altid ledningen ud af stikkontakten når maskinen rengøres, samt hvis maskinen ikke skal bruges i længere tid.

❗ Sænk aldrig kaffemaskinen ned i vand.

❗ Glaskanden og låg tåler ikke at komme i mikroovn.

❗ Brug ikke varmt vand til kaffebrygning, brug kun frisk koldt vand.

❗ Tragten må ikke åbnes, når maskinen brygger – risiko for skoldning

❗ Apparatet bør ikke anvendes af personer (inkl. børn) med nedsat fysisk eller mental erfarenhed eller kundskab, med mindre de har fået råd og instruktioner i anvendelse af kaffemaskinen af en person med ansvar for deres sikkerhed.

❗ Børn bør gøres opmærksom på at de ikke må lege med kaffemaskinen.

❗ Udskiftning af elkabel samt øvrige reparationer skal foretages af Melitta® Scandinavias autoriserede værksted eller anden kvalificeret reparatør.

Apparatet er til brug i almindelige husholdninger, og mindre husholdninger såsom:

- til medarbejdere i mindre virksomheder/butikker
- til mindre landbrug
- til gæster på hotel- eller motelværelser
- til bed and breakfirst.

Innan den första koppen kaffe tillagas

- Läs noga igenom bruksanvisning och säkerhetsföreskrifter!
- Kontrollera den elektriska spänningen i hemmet (måste stämma överens med information i botten på kaffebryggaren).
- Sätt i kontakten – sladden kan förlängas eller kortas med sladdvindan (①).
- Rengör insidan av kaffebryggaren genom två fullständiga brygg ningsprocesser med enbart rent vatten (se "Kaffebryggning" p. 1 – 8, men utan att använda filter och kaffe).

Kaffebryggning

1. Öppna filterlocket (②).
2. Fyll vattentanken med önskad mängd kallt vatten med glaskannan (③). Med hjälp av vattenskalan på vattenbehållaren (④) bestämmes önskat antal koppar (liten koppsymbol = 90 ml färdigt kaffe per kopp, stor koppsymbol = 125 ml färdigt kaffe per kopp).
3. Vik ett Melitta® kaffefilter storlek 1x4® och placera det i filterhållaren (⑤).
4. Fyll på önskad mängd kaffepulver (rekommendation: 1 mått = 6 g per kopp) i filtret.
5. Stäng filterlocket.
6. Genom att använda aromväljare kan man välja kafferesultat – från milt till starkt – efter personlig smak (⑥).
7. Placera glaskannan i bryggaren. Droppstoppet (⑦) öppnas.
8. Starta bryggaren - på/av-knappen tänds (⑧). Bryggningsprocessen startar.
9. Så länge som bryggaren är i gång, håller värmeplattan kaffet varmt.
10. Apparaten stängs av automatiskt 40 minuter efter att den satts på.

Stäng av bryggaren mellan 2 bryggningar och låt den svalna i cirka 5 minuter.

Rengöring och underhåll

- Dra alltid ur kontakten före rengöring.
- Doppa aldrig ner bryggaren eller sladd i vatten.
- Använd en mjuk och fuktig trasa och diskmedel för att rengöra bryggarens utanpåsida.
- Glaskanna och filterhållare går att diska i diskmaskin.
- Avkalkning: Regelbunden avkalkning garanterar perfekt funktion vi rekommenderar avkalkning efter var 40:e bryggning. Använd Melitta® Bio Descaler eller Melitta® Quick Descaler. Förbered och använd avkalkningsmedlet enligt råd på paketet från avkalkningstilverkaren.

Säkerhetsföreskrifter

- ! När bryggaren är i gång, kan vissa delar (t ex varmhållningsplattan) bli heta. Vidrör inte – risk för brännskador!
- ! Förvara alltid bryggaren utom räckhåll för barn.
- ! Se till att sladden aldrig kommer i kontakt med värmeplatten.
- ! Dra alltid ur kontakten före rengöring eller vid längre bortovaro.
- ! Doppa aldrig ner bryggaren i vatten.
- ! Glaskannan skall inte användas i mikrovågsugn.
- ! Använd inte varmt vatten. Bara färskt, kallt vatten skall hällas i vattenbehållaren.
- ! Öppna inte filterlocket under bryggningen.
- ! Denna bryggare skall inte användas av personer (inkl barn) med begränsad psykisk, sensorical handikapp. Vid användning av kaffebryggaren bör ansvarig person hjälpa till eller stödja vederbörande för en säker hantering skall uppnås.
- ! Håll alltid bryggaren utom räckhåll för barn, barn skall övervakas så att de inte leker med bryggaren.
- ! Sladdbyte och alla andra reparationer måste utföras av auktoriserade Melitta® Kundservicecentra eller av en person med liknande kvalifikationer.

Denna maskin är tillverkad för att användas i hus håll eller liknande användning såsom:

- i kök för personal i butiker, kontor eller andra kommersiella platser
- i jordbruksegendomar
- av kunder på hotell, motell eller andra vistelsean läggningar vid frukostpensionat.

首次使用前应当：

- 请务必仔细阅读操作说明及安全事项!
- 请在使用前检查当地供应电压是否与咖啡机底部标识的电压信息相符;
- 插上电源,可根据需要调节绕线器确定电源线的长度(参见图①)
- 使用水烹方式彻底清洁咖啡机内部组件两到三次,请注意仅限使用适合饮用的冷水进行清洗(详情请见"烹煮咖啡前的准备工作"第1-8点,请注意清洗时切勿放入滤纸和咖啡粉)

在连续两次烹煮过程中, 请先将机器关熄并冷却约五分钟后再开启.

烹煮咖啡前的准备工作:

1. 向右旋开过滤架(参见图②)
2. 用玻璃壶盛装适量新鲜冷水并注入水箱中(参见图③) 。您可按照玻璃壶上的杯数刻度指示(参见图④) 确定所需烹煮的咖啡杯数(小杯刻度=每杯90ml咖啡,大杯刻度=每杯125ml咖啡)
3. 将Melitta® 1x4®规格咖啡滤纸折叠好,并放入过滤器中(参见图⑤)
4. 将研磨好的咖啡粉装入已折叠好的滤纸中(建议用量:每杯1勺约6g)
5. 将过滤架旋回闭合
6. 您可根据个人的喜好,使用口味选择器调试清淡或浓郁的咖啡口味(参见图⑥)
7. 将玻璃壶的盖子盖好后放入咖啡机内，以开启防漏装置。如没有盖上盖子可能会导致咖啡溢流。(参见图⑦)
8. 按'开/关"键,此时指示灯亮(参见图⑧),咖啡机立即开始滤煮咖啡.
9. 在整个咖啡滤煮过程中,保温板始终为咖啡保温.若要保持最佳的咖啡口感,咖啡的保温时间不宜超过30分钟,以免破坏咖啡口味和香味。
10. 开机40分钟后机器将自动关机

清洁与保养

- 清洁产品前,务必要先将插头拔掉.
- 请勿将产品或插头浸入水中.
- 可用柔软的湿巾搽拭,或适量使用厨用清洁剂,清洁咖啡壶外表面.
- 玻璃壶以及过滤器可放置于洗碗机内清洗.
- **除垢:** 定期去除水垢,既可延长产品的使用寿命,又可以延长时间得到最佳煮咖啡效果,我们建议每滤煮40次后,除垢一次.请使用产品包装上指示推荐的除垢剂厂家生产的产品.

安全事项

- ! 咖啡滤煮过程中,部分配件(如:加热盘)将会发热,请勿触摸-以防烫伤！
- ! 由于儿童缺乏对于对于电器的危险意识,不要让儿童独自接触咖啡壶
- ! 确保电源线不与咖啡壶的高热部分接触
- ! 清洁前或长时间不使用时,请关闭总电源.
- ! 请勿将咖啡壶浸泡于水中.
- ! 请勿将玻璃壶置于微波炉中加热.
- ! 水箱内只允许使用纯净的冷水,禁止放入热水.
- ! !在所有咖啡流过之前，不建议把玻璃壶从加热板上拿下来。否则，防漏功能可能会导致过滤器溢流。
- ! 煮咖啡过程中不可打开过滤器,以免被蒸汽烫伤或是热水回流而损坏咖啡壶.
- ! 此产品不可由肢体不健全,感觉或精神上有障碍或是缺乏相关经验和知识的(包括儿童)使用,除非有负责他们安全的人员对于他们使用本产品进行监督或提供相关指导.
- ! 将该产品放置在儿童接触不到的地方,应照看好儿童,确保他们不会玩弄此产品.
- ! 若咖啡壶有故障或需要更换零部件时,请把咖啡壶拿到美乐家服务中心或指定的代理服务中心处做测试、修理

此设备仅适用于家庭或类似家庭的场所使用，例如：

- 在商场、办公室或其他商业场所的员工休息室。
- 在各种酒店、旅馆客房。

首次使用前應當：

- 請務必仔細閱讀操作說明及安全事項!
- 請在使用前檢查當地供應電壓是否與咖啡機底部標識的電壓資訊相符;
- 插上電源,可根據需要調節繞線器確定電源線的長度 (參見圖①)
- 使用水烹方式徹底清潔咖啡機內部元件兩到三次,請注意僅限使用適合飲用的冷水進行清洗 (詳情請見"烹煮咖啡前的準備工作"第**1-8**點, 請注意清洗時切勿放入濾紙和咖啡粉) 在連續兩次烹煮過程中, 請先將機器關熄並冷卻約五分鐘後再開啟.

烹煮咖啡前的準備工作:

1. 向右旋開過濾架（參見圖②）
2. 用玻璃壺盛裝適量新鮮冷水並注入水箱中 (參見圖③)。您可按照玻璃壺上的杯數刻度指示 (參見圖④) 確定所需烹煮的咖啡杯數 (小杯刻度= 每杯**90ml**咖啡,大杯刻度=每杯**125ml** 咖啡)
3. 將**Melitta®1x4**規格咖啡濾紙折疊好, 並放入過濾架中 (參見圖⑤)
4. 將研磨好的咖啡粉裝入已折疊好的濾紙中 (建議用量:每杯1勺約**6g**)
5. 將過濾架旋回閉合
6. **您可根據個人喜好** 使用口味選擇器調試清淡或濃郁的咖啡口味(參見圖⑥)
7. 將玻璃壺的蓋子蓋好後放入咖啡機內, 以開啟防漏裝置。如沒有蓋上蓋子可能會導致咖啡溢流。 (參見圖⑦)
8. 按'開/關"鍵,此時指示燈亮(參見圖⑧), 咖啡機立即開始濾煮咖啡.
9. 在整個咖啡濾煮過程中,保溫板始終為咖啡保溫. 若要保持最佳的咖啡口感,咖啡的保溫時間不宜超過**30**分鐘,以免破壞咖啡口味和香味。
10. **开机40分钟后机器将自动关机**

清潔與保養

- 清潔產品前,務必要先將插頭拔掉.
- 請勿將產品或插頭浸入水中.
- 可用柔軟的濕巾搽拭,或適量使用廚用清潔劑, 清潔咖啡壺外表面.
- 玻璃壺以及過濾器可放置於洗碗機內清洗.
- 除垢: 定期去除水垢,既可延長產品的使用壽命, 又可以延長時間得到最佳煮咖啡效果,我們建議每濾煮**40**次後,除垢一次.請使用產品包裝上指示推薦的除垢劑廠家生產的產品.

安全事項

- 咖啡濾煮過程中,部分配件(如:加熱盤)將會發熱, 請勿觸摸-以防燙傷！
- 由於兒童缺乏對於對於電器的危險意識, 不要讓兒童獨自接觸咖啡壺
- 確保電源線與咖啡壺的高熱部分接觸
- 確保電源線不與咖啡壺的高熱部分接觸。
- 請勿將咖啡壺浸泡於水中.
- 請勿將玻璃壺置於微波爐中加熱.
- 水箱內只允許使用純淨的冷水,禁止放入熱水.
- 煮咖啡過程中不可打開過濾架,以免被蒸汽燙傷或是熱水回流而損壞咖啡壺.
- !在所有咖啡流過之前，不建議把玻璃壺從加熱板上拿下來。否則，防漏功能可能會導致過濾器溢流。
- 此產品不可由肢體不健全,感覺或精神上有障礙或是缺乏相關經驗和知識的(包括兒童)使用, 除非有負責他們安全的人員對於他們使用本產品進行監督或提供相關指導.
- 將該產品放置在兒童接觸不到的地方, 應照看好兒童,確保他們不會玩弄此產品.
- 若咖啡壺有故障或需要更換零部件時, 請把咖啡壺拿到美樂家服務中心或指定的代理服務中心處做測試、修理.

此設備僅適用於家庭或類似家庭的場所使用，例如：

- 在商場、辦公室或其他商業場所的員工休息室。
- 在各種酒店、旅館客房。

Enne esmakordset kasutamist

- Palun lugege enne esmakordset kasutamist tingimata kasutusjuhend ja ohutusjuhised hoolikalt läbi!
- Kontrollige võrgupinget: toitepinge teie majapidamises peab vastama seadme all olevale andmeplaadile märgitud andmetele.
- Ühendage seade vooluvõrku. Paigutage üleliigne juhe korralikult juhtmehoidikusse. (①)
- Loputage seade puhta külma veega läbides kaks kohvikeetmise täistsüklit (vaata „Kohvi valmistamine“, punktid 1 – 8, kuid ilma filtri® ja jahvatatud kohvita).

Kohvi valmistamine

1. Filtri avamiseks pöörake seda paremale (②).
2. Valage klaaskannuga soovitud kogus värsket külma vett veemahutisse (③). Mahutil oleva skaala abil (④) saate te soovitud tasside kogust hinnata. (väikese tassi tähis = ca 85 ml valmis kohvi tassi kohta, suure tassi tähis = ca 125 ml valmis kohvi tassi kohta).
3. Murdke Melitta® 1x4® paberfiltri servad tagasi ja asetage see filtrisse (⑤).
4. Pange jahvatatud kohvi (soovitav: ühe suure tassi kohta 1 mõõtlusikatäis kohvipulbrit = 6g) filtrisse.
5. Sulgege filtri kaas.
6. **Aroomivalik** võimaldab teil valida kohvi kangust oma maitse järgi lahjast kangeni (⑥).
7. Asetage klaaskann seadmele. Tilgalukk (⑦) avaneb.
8. Lülitage seade sisse. Sisse-/väljalülitamisnupp süttib põlema (⑧). Käivitub kohvikeetmise tsükkel.
9. Pärast kohvikeetmise lõppu hoiab kuumaplaat kohvi soojana niikaua, kui seade on sisselülitatud.
10. Seade lülitub automaatselt välja 40 minutit hiljem pärast sisselülitamist.

Lülitage seade 2 kohvikeetmise tsükli vahel välja ja laske sel umbes 5 min maha jahtuda!

Puhastamine ja hooldus

- Eemaldage seade alati enne puhastamist seinakontaktist!
- Ärge asetage seadet või toitejuhet kunagi vette!
- Puhastage korpust pehme niiske lapi ja vähese nõudepesuvahendiga.
- Klaaskannu ja filtrihoidikut võib pesta nõudepesumasinas.
- Katlakivi eemaldamine: Ainult regulaarne katlakivist puhastamine tagab seadme laitmatu töö. Kohvi hea kvaliteedi säilitamiseks ja seadme laitmatuks tööks tuleb seadet iga 40 kohvikeetmise tsükli järel katlakivist puhastada. Teostage katlakivi eemaldamist vastavalt katlakivi eemaldaja instruktsioonile.

Ohutusjuhised

- ! Ühendage seade ainult nõuetekohaselt paigaldatud maandusega pistikupessa.
- ! Töötamisel muutuvad seadme osad (nt kuumaplaat ja filtrist kuuma auru eraldumine) väga kuumaks: vältige kokkupuudet!
- ! Jälgige, et toitejuhe ei puutuks kokku kuumaplaadiga.
- ! Enne igat puhastamist ja pikemal mittekasutamisel eemaldage pistik seinast!
- ! Ärge asetage seadet kunagi vette!
- ! Klaaskann ei sobi mikrolaineahjus kasutamiseks.
- ! Täitke ainult värske, külma veega.
- ! Ärge avage filtri kaant kohvikeetmise tsükli ajal!
- ! Seadet ei või kasutada piiratud psüühiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud (kaasa arvatud lapsed) või kogemuste ja/või teadmiste puudumisel, vaid siis, kui teie ohutuse tagamiseks toimub see kompetentse isiku järelevalve all või te saate temalt juhiseid, kuidas seadet kasutada.
- ! Kasutage seadet ainult lastele kättesaamatus kohas, lapsi tuleb valvata, veendumaks, et nad seadmega ei mängi.
- ! Ohutuse tagamiseks tuleb toitejuhe asendada ja kõiki teisi remonditöid teostada ainult Melitta® klienditeeninduses või vastava kvalifikatsiooniga isiku poolt.

See seade on mõeldud kasutamiseks kodumajapidamistes ja sarnastes keskkondades, nagu nt kaupluste, kontorite ja teiste äriettevõtete kööginurkades. Seade sobib kasutamiseks põllumajandusettevõtetes, klientide poolt hotellides, motellides ja teistes sarnastes kohtades, ka hommikusöögi serveerimisel külalistemajades.

Toimenpiteet ennen käyttöä

- Lue huolellisesti käyttöohjeet!!
- Tarkista, että keittimen pohjassa ilmoitettu jännitevirta vastaa kotonasi käytettävää virtaa.
- Laita sähköjohto seinään – johtoa voi lyhentää/pidentää käyttämällä johdolle varattua säilytyspaikkaa (①).
- Puhdista kahvinkeitin keittämällä kaksi kertaa pelkkää vettä:

Kahvin valmistus

1. Avaa suodatinluukku (②).
2. Kaada tarvittava määrä raikasta, kylmää vettä vesikaukaloon kahvipannulla (③). Tarkista määrä vesi tankista / käyttämällä muuta sopivaa mittaa (kohta ④).
3. Taita Melitta® 1x4 kokoinen suodatinpussi ja aseta se paikoilleen(⑤).
4. Laita tarvittava määrä kahvia suodatinpussiin. Suositus: 1 mitta kahvia/kuppi.
5. Sulje suodatinluukku.
6. **Valitse mieleisesi aromi** – miedosta vahvaan, käyttäen Aroma-kytkintä (⑥.)
7. Aseta kahvipannu paikoilleen, jolloin tippalukko (⑦) aktivoituu.
8. Käynnistä keitin – On/Off-valo syttyy (⑧).
9. Niin kauan kuin keitin on päällä, lämpölevy pitää kahvin lämpimänä.
10. Laite sammuu automaattisesti 40 minuutin kuluttua päälle kytkemisestä.

Keitettäessä useampia pannullisia on ylikuumentumisen estämiseksi suositeltavaa kytkeä laite 5 minuutiksi pois päältä ennen uutta pannullista.

Puhdistus ja huolto

- Ennen puhdistusta poista virtajohto aina seinästä
- Älä upota keitintä tai sähköjohtoa veteen
- Käytä ulkoisten osien puhdistukseen pehmeää, kosteaa kangasta ja pesuainetta.
- Lasikannu ja suodatinkaukalo ovat konepesun kestäviä
- Kalkinpuhdistus tulisi suorittaa aina 40 keittokerran jälkeen parhaan mahdollisen tuloksen saavuttamiseksi.

Turvallisuusohjeet

- ! Kun keitin on päällä, eräät osat (kuten lämmitystaso) kuumenevat. Älä koske kuumiin osiin palovammariskin takia
- ! Pidä keitin aina poissa lasten ulottuvilta
- ! Älä koskaan päästä sähköjohtoa suoraan kontaktiin lämpölevyn kanssa
- ! Poista aina sähköjohto jos laitetta putsataan / jos olet pitkiä aikoja poissa
- ! Älä koskaan liota keitintä vedessä
- ! Lasikannu ei sovellu käytettäväksi mikroaaltounissa
- ! Älä käytä kuumaa vettä – vesitankkiin tulisi laittaa ainoastaan kylmää, raikasta vettä.
- ! Älä avaa suodatinkaukaloa kesken kahvinkeiton.
- ! Älä huolla laitetta omin päin. Kaikki huoltotoimenpiteet (sähköjohdon vaihto tms) tulisi jättää valtuutetun Melitta® Customer Service Centerin vastuulle.

Tämä laite on suunniteltu kotitalouskäyttöön ja vastaavanlaiseen käyttöön, kuten:

- henkilökunnan keittiöissä, toimistoissa ja muilla kaupallisilla aloilla
- maatiloilla
- hotelleissa, motelleissa sekä asuntoloissa ja majataloissa.

Πριν από την πρώτη χρήση

- Διαβάστε οπωσδήποτε και προσεκτικά πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής τις οδηγίες χρήσης καθώς και τις επισημάνσεις ασφαλείας!
- Εξετάστε την παροχή ρεύματος: Η τάση στην παροχή σας πρέπει να ταιριάζει με τα δεδομένα που αναγράφονται στο κάτω μέρος της συσκευής.
- Συνδέστε τη συσκευή σας στην παροχή ρεύματος. Καλώδιο που περισσεύει αποθηκεύστε το στη θέση που υπάρχει (①).
- Ξεπλύνετε τη συσκευή με δύο πλήρεις διαδικασίες βρασμού με καθαρό κρύο νερό (βλέπε «Η Παρασκευή καφέ», σημεία 1 – 8, βέβαια χωρίς φίλτρο ® και καφέ).

Η Παρασκευή του καφέ

1. Μετακινήστε το Φίλτρο προς τα δεξιά (②).
2. Γεμίστε με την κανάτα και με την επιθυμητή ποσότητα φρέσκου κρύου νερού, το δοχείο νερού (③). Με τη βοήθεια των ενδείξεων μέτρησης στο δοχείο νερού (④) μπορείτε να προσδιορίσετε την επιθυμητή ποσότητα ποτηριών. (Μικρό σύμβολο ποτηριού = περ. 85 ml έτοιμου καφέ/ποτήρι, μεγάλο σύμβολο ποτηριού = περ. 125 ml έτοιμου καφέ/ποτήρι).
3. Τσακίστε ένα φίλτρο Melitta® Filtertüte® 1x4® und και τοποθετήστε το στην υποδοχή φίλτρου (⑤).
4. Βάλτε τον αλεσμένο καφέ (Σύσταση: ανά μεγάλο ποτήρι 1 μεζούρα = 6g) στο φίλτρο.
5. Κλείστε το καπάκι του φίλτρου.
6. **Με το Aroma-Selector** μπορείτε να ρυθμίσετε κατά την προσωπική σας προτίμηση πόσο δυνατό θέλετε τον καφέ σας, από απαλό έως δυνατό (⑥).
7. Τοποθετείστε την κανάτα στη συσκευή. Η βαλβίδα προστασίας κατά των σταγόνων ανοίγει (⑦).
8. Ανοίξτε τη συσκευή. Το λαμπάκι λειτουργίας On/Off ανάβει (8). Η διαδικασία βρασμού (παρασκευής καφέ) ξεκινά.
9. Μετά το πέρας του βρασμού η θερμαινόμενη πλάκα διατηρεί τον καφέ ζεστό όσο η συσκευή είναι σε λειτουργία.
10. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα, 40 λεπτά μετά την ενεργοποίησή της.

Μεταξύ 2 διαδικασιών παρασκευής καφέ κλείστε τη συσκευή σας και αφήστε την να κρυώσει για περίπου 5 λεπτά!

Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από το καθάρισμα πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος!
- Μην εμβαπτίζετε ποτέ τη συσκευή ή το καλώδιο σε νερό!
- Καθαρίστε εξωτερικά τη συσκευή με ένα απαλό υγρό πανάκι και λίγο απορρυπαντικό.
- Η γυάλινη κανάτα καθώς και ο υποδοχέας φίλτρου είναι κατάλληλα και για πλυντήριο πιάτων.
- **Απασβέστωση**: Μόνο μια συστηματική απασβέστωση εξασφαλίζει τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Για να διατηρήσετε την αξία της συσκευής σας και την απροβλημάτιστη λειτουργία της θα πρέπει να απασβεστώνετε τη συσκευή σας μετά από κάθε 40 διαδικασίες βρασμού. Για τη διαδικασία απασβέστωσης ακολουθείστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της.

Επισημάνσεις ασφαλείας

- Συνδέστε τη συσκευή σας μόνο σε πρίζες ασφαλείας που τοποθετήθηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τους κανόνες ασφαλείας.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής ορισμένα μέρη της (π.χ. η θερμαινόμενη πλάκα και η εξαγωγή ατμού πάνω στο φίλτρο) θερμαίνονται πολύ: αποφύγετε κάθε επαφή!
- Φροντίστε ώστε το καλώδιο να μην εφάπτεται της θερμαινόμενης πλάκας.
- Πριν από κάθε καθαρισμό όπως και κατά τη διάρκεια μακρόχρονης απουσίας αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος!
- Μην εμβαπτίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό!
- Η γυάλινη κανάτα δεν ενδείκνυται για φούρνο μικροκυμάτων.
- Γεμίστε μόνο με κρύο και φρέσκο νερό.
- Κατά τη διάρκεια βρασμού μην ανοίγετε το καπάκι του φίλτρου!
- Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή και γνώσης εκτός και εάν επιβλέπονται από κάποιο για την ασφάλειά τους εξουσιοδοτημένο άτομο ή και έλαβαν από αυτό οδηγίες για το πώς θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή.
- Χρησιμοποιείστε τη συσκευή μόνο σε απόσταση ασφαλείας από παιδιά. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να είναι σίγουρο ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Η αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος όπως και όλες οι υπόλοιπες επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Melitta® ή από κάποιο παρόμοια εκπαιδευμένο άτομο για την αποφυγή κάθε ενδεχόμενου κινδύνου.

Η συσκευή αυτή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις όπως για π.χ. σε κουζίνες προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλες επαγγελματικές δραστηριότητες

- σε αγροτικές εκμεταλεύσεις
- από πελάτες σε Ξενοδοχεία, Πανδοχεία και άλλες εγκαταστάσεις διανυκτέρευσης
- σε καταστήματα για πρωϊνό

Prije prve uporabe

- Molim pročitajte prije prve uporabe neophodno i potpuno Upute za posluživanje i Sigurnosne upute!
- Provjerite električni napon: Napon u vašoj kući mora se podudarati s podacima iz natpisa na donjoj strani uređaja.
- Priključite uređaj na električnu mrežu. Suvišno dug kabel spremite u spremniku. (①)
- Isperite uređaj dvostrukim kompletnim prokuhavanjem sa čistom, hladnom vodom (vidi „Pripremanje kave“, točke 1 – 8, ali bez Filtar vrećice® i bez kavnog brašna).

Pripremanje kave

1. Otvorite filter tako da ga okrenete na desnu stranu (②).
2. Ulijte pomoću staklene posude zaželjenu količinu svježe, hladne vode u spremnik (③). Pomoću skale na spremniku (④) možete odmjeriti zaželjen broj šalica. (Mali simbol šalice = otpr. 85 ml gotove kave po šalici, veliki simbol šalice = otpr. 125 ml gotove kave po šalici).
3. Preklopite jednu Melitta® Filtar vrećicu® 1×4® i umetnite ju u filtar (⑤).
4. Dajte mljevenu kavu (preporuka: po velikoj šalici 1 mjera = 6g) u filtar vrećicu.
5. Zatvorite poklopac filtra.
6. **Koristeći Aroma-selector** možete izabrati kavu od laganije do snažnije ovisno o osobnoj želji (⑥).
7. Postavite staklenu posudu u uređaj. Zaustavljač kapljanja (⑦) se otvara.
8. Uključite uređaj. Prekidač svijetli (⑧). Kuhanje kave počinje.
9. Nakon kuhanja grijač ploča drži kavu toliko dugo toplu, sve dok je uređaj uključen.
10. Uređaj će se automatski isključiti 40 minuta nakon uključivanja.

Između dva kuhanja isključite uređaj i pustite da se otpr. 5 minuta ohladi!

Čišćenje i održavanje

- Prije čišćenja uvijek izvucite utikač!
- Ne utapajte uređaj nikad u vodu!
- Kućište možete čistiti mekom, vlažnom krpom, sa malo sredstva za pranje.
- Staklenu posudu i držač filtra možete prati u stroju za pranje suđa.
- Odstranjivanje vapnenog taloga: Samo redovito odstranjivanje vapnenog taloga garantira besprijekorno funkcioniranje uređaja. U svrhu održavanja i besprijekornog funkcioniranja trebalo bi iz uređaja nakon svakih 40 kuhanja odstranjivati vap neni talog. Izvršite odstranjivanje prema uputama proizvođača na omotu sredstva.

Sigurnosne upute

- Priključite uređaj samo na propisno instaliranu utičnicu sa zaštitnim kontaktom.
- Pri radu dijelovi uređaja postaju veoma vrući (npr. grijač ploča i izlaz pare na filtru): izbjegavajte dodir!
- Vodite pažnju da kabel ne dodira vruću grijač ploču.
- Prije čišćenja i kod dužeg odsustva od kuće izvucite utikač!
- Uređaj nikad ne utapajte u vodu!
- Staklena posuda nije namjenjena za uporabu u mikrovalnoj peći.
- Punite samo svježom, hladnom vodom.
- Tijekom kuhanja ne otvarajte poklopac filtra!
- Ovaj uređaj nije stvoren za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) sa ograničenim fizičkim, osjećajnim ili duševnim sposobnostima, ili takvima sa umanjenim iskustvom i/ili znanjem, isključivši priliku, kada takve osobe nadzire jedna osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost, ili takva osoba prednaznačenima daje upute za uporabu uređaja.
- Uporabljujte uređaj samo izvan dosega djece, djecu bi trebalo nadzirati, da se osigura da se ne igraju s uređajem.
- Mijenjanje kabela i sve druge popravke smije vršiti samo Melitta servis, ili neka druga, slično kvalificirana osoba, da bi se spriječilo ugrožavanje ljudi.

Aparat je dizajniran za upotrebu samo u kućanstvima ili za slične namjene:

- u kuhinjama, za osoblje u trgovinama, urede te ostale namjene
- na farmama
- rezidencijalnim predstavništima
- motelima
- restoranima.

Az első használatbavétel előtt

- Olvassa el a használati és biztonsági útmutatót!
- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a kávéfőző alján található névtáblán jelzettel.
- Csatlakoztassa a készüléket – a zsinór meghosszabbítható, vagy lerövidíthető, ha a tárolóból kihúzza, vagy oda visszatolja (①).
- Öblítse át a készülék belső részeit. Ehhez végeztessen el két teljes kávéfőzési folyamatot tiszta vízzel (lásd a kávéfőzésről szóló rész 1-8. pontjait, de filtertasakot és kávét ne használjon).

Kávéfőzés

1. Fordítsa el a filtert jobbra (②).
2. Az üvegkiöntő segítségével töltsön kellő mennyiségű friss hideg vizet a víztartályba (③). A víztartályon látható skála (④) mutatja, hogy a kívánt mennyiségű kávé készítéséhez mennyi víz szükséges (kis csésze jele = csészénként 90 ml kész kávé, nagy csésze jele = csészénként 125 ml kész kávé).
3. Hajtogasson össze egy 1x4® méretű Melitta® filtertasakot, és helyezze a filterbe (⑤).
4. Töltse a filterbe a szükséges mennyiségű őrölt kávét (ajánlás: 1 mérőkanál = csészénként 6 g).
5. Csukja le a filtert.
6. **Az aroma-Selector** segítségével saját ízlésének megfelelően beállíthatja, hogy milyen erős kávét kíván készíteni (⑥).
7. Tegye a helyére az üvegkiöntőt. A csepegésgátló kinyílik (⑦).
8. Kapcsolja be a készüléket. Az on/off gomb kigyullad (⑧). A kávéfőzés megindul.
9. Amíg a készülék be van kapcsolva, a melegítőlap melegen tartja a kávét.
10. A készülék 40 perc elteltével a bekapcsolásától automatikusan kikapcsol.

Két kávéfőzés között kapcsolja ki a készüléket, és hagyja kb. 5 percig hűlni.

Tisztítás és karbantartás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a csatlakozóból.
- Soha ne merítse a készüléket vagy a zsinórt vízbe.
- A készülék külsejét puha nedves ruhával és mosogatószerrel tisztítsa.
- Az üvegkiöntő és a filterbetét mosogatógépben is mosogatható.
- Vízkőmentesítés: A tökéletes működés érdekében rendszeresen el kell távolítani a lerakódott vízkövet. Azt ajánljuk, hogy minden 40. filteres kávéfőzés után végezzen vízkőmentesítést. A vízkőoldót a gyártó csomagoláson található útmutatója szerint készítse el és alkalmazza.

Biztonsági útmutató

- Ha a készülék be van kapcsolva, egyes alkatrészek (pl. a melegítőlap) felforrósodhatnak. Vigyázzon, hogy ezeket az alkatrészeket ne érintse meg, mert megégetheti magát!
- A készüléket gyermekektől mindig tartsa távol.
- Vigyázzon, hogy a zsinór soha ne érintkezzen a melegítőlappal.
- Tisztítás előtt, vagy ha hosszabb időre eltávozik, mindig húzza ki a zsinórt a csatlakozóból.
- A készüléket soha ne merítse vízbe.
- Az üvegkiöntőt ne tegye mikrohullámsütőbe.
- Ne használjon meleg vizet. A víztartályba csak friss hideg vizet lehet tölteni.
- Kávéfőzés közben ne nyissa fel a filter tetejét.
- Korlátozott testi, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal vagy tudással nem rendelkező emberek (a gyermekeket is beleértve) a készüléket nem, illetve csak a biztonságukért felelő vagy a készülék használatát ismerő személy felügyelete alatt használhatják.
- A készüléket gyermekektől mindig tartsa távol, és gondoskodjon arról, hogy a készülékkel ne játszhassanak.
- A zsinór cseréjét és az egyéb javításokat csak a Melitta vevőszolgálati központja által megbízott vagy hasonló képesítéssel rendelkező személy végezheti.

Ez a gép arra hivatott, hogy háztartásban és hasonló alkalmazásokra használják, mint pl.:

- boltok, irodák és más ipari területek konyháján dolgozók számára
- mezőgazdasági birtokokon
- szállodákban, motelekben és más lakberendezésekben ügyfelek részére
- reggelis panziókban.

커피를 최초로 제조하기 전에

- 사용설명서와 안전수칙을 주의 깊게 읽어주세요
- 사용장소의 전압을 점검해 주세요(제품 밑바닥에 표시된 내용과 일치하여야 함)
- 전원 플러그를 꽂아주세요 – 전원코드는 필요에 따라 케이블 수납공간(①)을 이용하여 길이를 조정할 수 있습니다
- 처음 사용하기 전에 깨끗한 물을 넣고 2회 공운전하여 커피 메이커 내부를 청소하여 주세요("커피제조" 순서 1-8 참조, 단, 필터 및 커피를 넣지 말 것),

커피 제조

1. 필터통을 오른쪽으로 돌려 열어 주세요(②)
2. 유리잔(③)을 사용하여 필요한 분량의 물(냉수)을 물통에 채워 주세요. 물통(④)에 표시된 눈금을 이용하여 원하는 분량의 잔을 정할 수 있습니다(작은 잔 기호=잔당 90ml, 큰 잔 기호= 잔당 125ml).
3. 밀리타 커피필터 사이즈 1x4 필터를 필터통(⑤)에 넣어 주세요.
4. 필요한 분량의 분쇄커피를 채워 주세요 (추천사항: 1 계량 스푼= 잔당 6g)
5. 필터통 뚜껑을 닫아 주세요
6. 아로마 선택기로 커피맛의 강도를 취향에 따라 선택할 수 있습니다(⑥).
7. 유리잔을 제품에 올려 놓아 주세요. 드립-스톱 밸브가 열립니다.
8. 전원 스위치를 켜주세요(⑦) – 켜짐/꺼짐 스위치에 불이 들어옵니다(⑧). 2 시간이 지나면 자동으로 꺼집니다. 커피 추출이 시작됩니다.
9. 전원 스위치가 켜져 있는 동안에는 보온판이 작동하여 커피를 따뜻하게 유지해 줍니다.
10. **장치는 전원을 켠 시간부터 40분 후 자동으로 꺼집니다**

커피를 2회 추출 할 때 마다 전원 스위치를 끄고 약 5분간 커피 메이커를 식혀 주세요.

청소와 유지관리

- 청소하기 전에 항상 전원 플러그를 뽑아 주세요
- 제품 혹은 전원코드를 절대로 물에 담그지 마세요.
- 제품 표면은 부드럽고 축축한 천으로 닦아 주세요.
- 유리잔과 필터통은 식기세척기로 세척 가능합니다.
- 석회질 제거: 정기적으로 석회질 제거작업을 해주세요. 매40회 추출마다 한 번씩 석회질 제거작업을 해주는 것이 좋습니다. 스웰 바이오 혹은 스웰 퀵 바이오 석회질 제거제를 사용해 주세요.

석회질 제거제는 제품포장에 명시된 메이커의 사용방법에 따라 주세요.

안전수칙

- ❗ 전원 스위치가 켜져 있는 동안에는, 특정 부분(예, 보온판)이 뜨겁습니다. 절대로 접촉하지 마세요 – 화상 위험!
- ❗ 제품은 항상 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두세요.
- ❗ 절대로 보온판 위에 전원 코드가 닿지 않도록 하여 주세요.
- ❗ 청소를 하거나, 장기간 사용하지 않을 경우에는 항상 전원 플러그를 뽑아 두세요.
- ❗ 절대로 제품을 물에 담그지 마세요.
- ❗ 유리잔은 전자 레인지에 넣을 수 없습니다..
- ❗ 온수를 사용하지 마세요. 물통은 항상 냉수로 채워 주어야 합니다.
- ❗ 커피가 추출되는 중에는 필터통 뚜껑을 열지 마세요.
- ❗ 이 제품은 어린이를 포함하여 신체적, 감각적 혹은 정신적 장애자, 혹은 안전상 책임 있는 감독자가 감독하지 않으면 안 되는 지체자 등이 사용하면 안됩니다.
- ❗ 제품은 항상 어린이 손이 닿지 않는 곳에 두세요. 어린이들이 제품을 가지고 놀지 않도록 안전하게 감독하여야 합니다.
- ❗ 전원코드 교체와 다른 모든 수리는 밀리타 지정서비스 센터에 의하여 실시되어야 합니다.

이 제품은 가정용 및 이와 유사한 용도에 사용하도록 제조된 것입니다. 예를 들면:

- 점포, 사무실 및 기타 업소의 직원용 키친
- 농장 시설
- 호텔, 모텔 및 기타 주거 시설의 고객용
- 조식 제공 간이 숙소

Prieš pirmąjį naudojimą

- Atidžiai perskaitykite saugumo reikalavimus ir prietaiso naudojimo instrukciją!
- Patikrinkite elektros įtampą savo namuose: ji turi sutapti su duomenimis, nurodytais informaciniame skydelyje ant kavos aparato dugno.
- Įjunkite prietaisą į elektrą. Nenaudojamą laido dalį paslėpkite laido skyrelyje (①).
- Išplaukite prietaisą atlikdami du kavos ruošimo procesus su švariu šaltu vandeniu (žr. Kavos ruošimas, 1-8 punktai, tačiau be filtro maišelio® ir be maltos kavos).

Kavos ruošimas

1. Atidarykite filtrą pastumdami į dešinę (②).
2. Naudodamiesi stiklinu indu pripilkite į vandens talpyklą (③) pageidaujamą kiekį šalto vandens. Dėl talpyklos gradacijos (④) galite nustatyti pageidaujamą kavos puodelių skaičių (mažo puodelio simbolis = 90 ml paruoštos kavos/puodelis, didelio puodelio simbolis = 125 ml paruoštos kavos/puodelis).
3. Išlankstykite MELITTA® filtro maišelį® 1x4® ir įdėkite į filtrą (⑤).
4. Į filtro maišelį įdėkite maltos kavos (rekomenduojama: 1 dideliam puodeliui = 6 g maltos kavos).
5. Uždenkite filtro dangtelį.
6. Su "**Aroma-Selector**" galite pasirinkti kavos stiprumą – nuo silpnos iki Jūsų norimo stiprumo (⑥).
7. Stiklinį indą įstatykite į prietaisą. Atidaromas lašų „stabdymo“ mechanizmas (⑦).
8. Įjunkite prietaisą. Užsidega Įjungimo/Išjungimo „On/Off“ mygtukas (⑧). Pradedamas kavos virimo procesas.
9. Po virimo proceso šilumos išlaikymo plokštė išsaugo karštą kavą, kol prietaisas yra įjungtas.
10. Prietaisas įsijungs automatiškai per 40 minučių po įjungimo.

Išjunkite prietaisą tarp 2 kavos virimo procesų ir palikite ~5 min. atvėsti!

Valymas ir priežiūra

- Prieš valydami prietaisą visuomet išjunkite jį iš tinklo!
- Prietaiso arba jo laido niekuomet nenardinkite į vandenį!
- Prietaiso korpusą valykite minkšta drėgna šluoste ir naudodami šiek tiek ploviklio.
- Filtro įrenginį ir stiklinį indą galima plauti indaplovėje.
- Nukalkinimas: tik reguliarus prietaiso nukalkinimas užtikrina normalų prietaiso funkcijų veikimą. Įprastai norint užtikrinti normalų prietaiso funkcionavimą, nukalkinimo procesą rekomenduojama atlikti po ~40 kavos virimo procesų. Laikykitės nukalkinimo priemonių gamintojų rekomendacijų bei nurodymų, esančių ant pakuotės.

Saugumo reikalavimai

- ! Prietaisą junkite tik į tvarkingai instaliuotą elektros tinklo lizdą.
- ! Prietaiso naudojimo metu dalys (pvz., šilumą išsauganti plokštė, angos garams, esančios filtre) stipriai įkaista – nelieskite jų – pavojus nusideginti!
- ! Atkreipkite dėmesį, kad laidas nesiliestų su šilumą išlaikančia plokšte.
- ! Prieš valydami prietaisą visuomet išjunkite jį iš tinklo!
- ! Niekuomet nenardinkite prietaiso į vandenį.
- ! Stiklinio indo netinka naudoti mikrobangų krosnelėje.
- ! Naudokite tik šviežią, šaltą vandenį.
- ! Kavos virimo proceso metu neatidenkite filtro dangtelio!
- ! Prietaisu negalima naudotis asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinių, sensorinių ar psichinių problemų arba dėl žinių trūkumo, kaip naudotis prietaisu. Kad būtų užtikrintas šių asmenų, besinaudojančių prietaisu, saugumas, jie turi būti prižiūrimi atsakingo asmens bei jiems teikiami nurodymai, kaip saugiai naudotis prietaisu.
- ! Vaikai turi būti prižiūrimi prietaiso naudojimo metu, kad užtikrintumėte, jog jie nežaidžia su prietaisu.
- ! Kad neiškiltų pavojus, keisti laidą bei atlikti kitus remonto darbus gali tik MELITTA® serviso tarnyba arba įgaliotieji serviso atstovai.

Šis prietaisas skirtas naudoti namuose bei kitais atvejais, pvz.:

- darbuotojų buitinėse patalpose (virtuvėlėse), biuruose bei kitose komercinėse patalpose,
- sodybose,
- viešbučio klientams, moteliuose bei kt. gyvenamosiose patalpose,
- svečių namuose.

Før første kaffetrakting:

- Les nøye gjennom bruksanvisningen og sikkerhetsrådene.
- Undersøk nettspenningen i hjemmet(må stemme overens med informasjon i bunnen på trakteren).
- Sett i kontakten, bruk kveileanordningen for å tilppasse lengden på ledningen.
- Kjør 2 hele trakteomganger uten kaffe,med rent kaldt vann, for å rengjøre trakteren.

Kaffetrakting:

1. Åpne filterlokket (②).
2. Fyll vanntanken med ønsket mengde kaldt vann med glasskannen(③)Ved hjelp av vannmåleren på vannbeholderen(④)bestemmes ønsket antall kopper (lite koppsymbol=90ml ferdig kaffe per kopp, stor koppsymbol = 125ml ferdig kaffe per kopp).
3. Brett ut et kaffefilter1x4, og sett det i filterholderen(⑤).
4. Fyll på ønsket mengde kaffe i kaffefilteret.
5. Lukk igjen filterlokket.
6. **Ved å bruke aromavelgeren** kan man velge kafferesultat-fra mild til sterk, etter personlig smak (⑥).
7. Sett glasskannen i trakteren. Dryppstoppet (⑦) åpnes.
8. Start trakteren ved å sette på av/på knappen (⑧). Trakteprosessen starter.
9. Så lenge som trakteren er i gang, holder varmeplaten kaffen varm.
10. Apparatet skrur seg automatisk av 40 minutter etter at det har blitt skrudd på.

Slå av trakteren mellom 2 traktinger, la den avkjøles i 5 min.

Rengjøring og vedlikehold:

- Dra alltid ut ledningen før rengjøring
- Dypp aldri trakteren eller ledningen i vann
- Bruk en myk og litt fuktig klut,med litt oppvaskmiddel for å rengjøre trakteren utvendig.
- Glasskanne og filterholder kan vaskes i oppvaskmaskin
- **Avkaling:** For å sikre feilfri drift og lang levetid, bør trakteren avkalkes med jevne mellomrom, ca etter hver 40 trakting.Følg rådene som står på pakken til avkalkingsmiddelet.

Råd om sikkerhet:

- Når trakteren er i bruk,blir varmeplaten varm. Unngå forbrenninger-IKKE TA PÅ PLATEN
- Det er viktig at trakteren plasseres utilgjengelig for barn.
- Se til at ledningen ikke kommer i kotakt med varmeplaten.
- Dra alltid ut ledningen når kaffetrakteren ikke brukes.
- Glasskannen skal ikke brukes i mikrobølgeovn.
- Bruk ikke varmt vann, kun kriskt kaldt vann skal helles i vannbeholderen.
- Åpne ikke filterlokket under traktingen.

Alle reparasjoner må utføres av autoriserte serviceverksteder, eller personer med tilsvarende kvalifikasjoner.

Przed przygotowaniem pierwszej filiżanki kawy

- Przeczytaj uważnie instrukcje obsługi i bezpieczeństwa!
- Sprawdź napięcie sieciowe w swoim domu (musi ono odpo wiadać wartości napięcia zamieszczonej na spodzie ekspresu).
- Włóż wtyczkę do gniazda – długość kabla można regulować za pomocą schowka (①).
- Czyszczenie wewnętrznych części ekspresu można przeprowadzić poprzez uruchomienie dwóch pełnych cykli parzenia przy użyciu wyłącznie czystej wody (patrz „Przygotowanie kawy" punkt 1 – 8, ale bez użycia wkładu filtrującego i kawy).

Przygotowanie kawy

1. Wysunąć filtr w prawo (②).
2. Za pomocą szklanego dzbanka (③) nalej do zbiornika wody wymaganą ilość świeżej zimnej wody. Skala na zbiorniku wody (④) pokazuje ilość przygotowywanej w filiżankach kawy (symbol małej filiżanki = 90 ml kawy na filiżankę, symbol dużej filiżanki = 125 ml kawy na filiżankę).
3. Złóż wkład filtrujący Melitta® rozmiar 1x4 i umieść go w filtrze (⑤).
4. Wsyp do filtra wymaganą ilość kawy mielonej (zalecenie: 1 miarka = 6 g na filiżankę).
5. Zamknij pokrywę filtra.
6. **Z przełącznikiem Aroma-Selector** możesz określić końcowy smak kawy – od kawy słabej do mocnej – w zależności od upodobań (⑥).
7. Umieść szklany dzbanek w urządzeniu. Blokada kapania (⑦) jest otwarta.
8. Włącz urządzenie – zapali się lampka wyłącznika głównego (⑧). Rozpoczyna się proces parzenia.
9. Płyta podgrzewająca utrzymuje temperaturę kawy, dopóki urządzenie pozostaje włączone.
10. Urządzenie wyłączy się automatycznie 40 minut po włączeniu.

Wyłącz urządzenie między kolejnymi cyklami parzenia i pozostaw do ostygnięcia na około 5 minut.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed rozpoczęciem czyszczenia wyjmij wtyczkę z gniazda.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia lub kabla w wodzie.
- Zewnętrzne części urządzenia można czyścić za pomocą wilgotnej ściereczki i płynu do mycia naczyń.
- Szklany dzbanek i uchwyt filtra nadają się do mycia w zmywarkach.
- Usuwanie kamienia: Regularne usuwanie kamienia zapewnia bezawaryjne działanie urządzenia. Zalecamy usuwanie kamienia z urządzenia co 40 cykli filtracji. Przygotuj odkamieniacz i zastosuj go zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na etykiecie przez producenta.

Instrukcje bezpieczeństwa

- ! Kiedy urządzenie jest włączone, niektóre jego części nagrzewają się (np. płyta podgrzewająca). Nie dotykaj ich, aby uniknąć oparzenia!
- ! Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci.
- ! Nie dopuść do kontaktu kabla z płytą podgrzewającą.
- ! Wyjmuj wtyczkę z gniazdka na czas czyszczenia lub dłuższej nieobecności.
- ! Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
- ! Szklany dzbanek nie nadaje się do kuchenek mikrofalowych.
- ! Nie używaj gorącej wody. Zbiornik na wodę należy napełniać wyłącznie świeżą, zimną wodą.
- ! Nie otwieraj pokrywy filtra podczas parzenia kawy.
- ! Urządzenie nie jest przystosowane do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub w celu zdobycia doświadczenia lub/i wiedzy bez nadzoru osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub zaznajomionych z zasadami obsługi urządzenia.
- ! Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Upewnij się, że dzieci nie mogą wykorzystać urządzenia do zabawy.
- ! Wymianę kabla i wszelkie inne naprawy należy zlecić autoryzowanemu centrum serwisowemu firmy Melitta® lub osobie o odpowiednich kwalifikacjach.

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w gospodarstwie domowym i znajduje także zastosowanie np.:

- w kuchniach dla pracowników sklepów, biur i innych pomieszczeniach gospodarczych
- w gospodarstwach rolniczych,
- przez gości hoteli, moteli i innych pomieszczeń mieszkalnych,
- w pensjonatach.

Перед использованием:

- Прочитайте внимательно инструкцию.
- Проверьте напряжение в Вашем доме (оно должно соответствовать напряжению, указанному на дне кофеварки).
- Вставьте вилку в розетку – шнур можно удлинить или укоротить с помощью выемки под шнур (①).
- Прочистите внутренние части кофеварки. Для этого заполните резервуар чистой водой и 2 раза вскипятите воду без кофе (см. «Приготовление кофе» пункт 1 – 8, но не используя кофе-фильтр и кофе).

Приготовление кофе:

1. Откройте крышку, потянув направо (②).
2. Залейте необходимое количество свежей, холодной воды в резервуар для воды с помощью стеклянного кувшина (③). С помощью мерной шкалы на резервуаре для воды (④) Вы можете определить нужное количество чашек (небольшая чашка = 90мл кофе, большая чашка = 125 мл).
3. Вставьте кофе-фильтр Melitta® 1x4 в резервуар для кофе (⑤).
4. Положите нужное количество молотого кофе в резервуар для кофе (рекомендация – на приготовление одной чашки кофе используйте одну мерную ложку = 6 грамм).
5. Закройте крышку резервуара для кофе.
6. **С помощью Арома-селектора** (⑥) Вы можете выбрать крепость кофе – от мягкого до крепкого согласно Вашим предпочтениям.
7. Вставьте кувшин из стекла в кофеварку. Клапан против капель (⑦) при этом открыт.
8. Включите кофеварку – кнопка «On/Off» (⑧) загорится. Начнется процесс приготовления кофе.
9. До тех пор, пока кофеварка включена, подставка под кувшин будет нагреваться, сохраняя температуру приготовленного кофе.
10. Прибор выключится автоматически через 40 минут после включения.

Выключайте кофеварку на 5 минут между двумя циклами приготовления кофе, чтобы устройство могло остыть.

Чистка и уход:

- Перед очисткой всегда выньте вилку из розетки.
- Никогда не погружайте кофеварку или шнур в воду.
- Для наружной очистки используйте мягкую ткань и чистящее средство.
- Кувшин из стекла и резервуар для кофе можно мыть в посудомоечной машине.
- **Очистка от накипи:** регулярное очищение от накипи позволяет продлить срок службы кофеварки. Мы рекомендуем проводить декальцинацию каждые 40 циклов приготовления кофе. Используйте средства для декальцинации согласно требованиям, указанным на упаковке этих средств.

Требования безопасности:

- Когда устройство включено, некоторые части могут нагреваться (например, подставка под кувшин). Не прикасайтесь – риск ожога!
- Всегда храните кофеварку вне доступа детей.
- Не допускается контакт шнура и подогреваемой подставки.
- Всегда отключайте устройство из розетки при очищении или при длительном отсутствии рядом с устройством.
- Никогда не погружайте кофеварку в воду.
- Кувшин из стекла нельзя разогревать в микроволновой печи.
- Не используйте горячую воду. Используйте только свежую, холодную воду.
- Не открывайте резервуар для кофе во время приготовления кофе.
- Не разрешается использовать кофеварку лицам (в том числе и детям) с ограниченными физическими, психическими или умственными возможностями, или с недостаточным опытом и знаниями. Необходимо понимание того, как должно работать устройство.
- Всегда храните кофеварку вне доступа детей. Дети должны быть под контролем взрослых, чтобы не играли с кофеваркой.
- Замена шнура или других частей должно производится в авторизованных сервис-центрах Melitta®.

Pred prvo uporabo

- Pred prvo uporabo preberite navodila in varnostne napotke!
- Prepričajte se, ali je omrežna napetost v vašem gospodinjstvu enaka tisti, ki je navedena na nalepki s podatki na dnu aparata.
- Aparat priključite na električno omrežje. Del kabla, ki ga ne potrebujete, spravite v predalček (①).
- Operite aparat tako, da dvakrat zavrete čisto, mrzlo vodo (glejte poglavje "Priprava kave", točke 1 - 8, pri čiščenju ne uporabite filtrirne vrečke® in kave).

Priprava kave

1. Filter odprite, tako da ga zavrtite v desno (②).
2. S steklenim vrčem nalijte v rezervoar za vodo (③) želeno količino sveže, hladne vode. Pri tem si pomagajte z oznakami na rezervoarju (④) (majhna skodelica = približno 85 ml kave na skodelico, velika skodelica = približno 125 ml kave na skodelico).
3. Prepognite filtrirno vrečko Melitta® velikosti 1x4® in jo položite v filter (⑤).
4. Vanjo dajte zmleto kavo (priporočilo: za eno veliko skodelico 1 merico kave = 6 g).
5. Zaprite pokrov filtra.
6. S funkcijo za določanje arome **Aroma-Selector** lahko po svojem okusu izberete, ali želite bolj močno ali bolj blago kavo. (⑥).
7. Postavite vrč v aparat. Odpre se zapora za kapljanje (⑦).
8. Vklopite aparat, da stikalo za vklop/izklop (⑧) zasveti. Začne se priprava kave.
9. Ko je kava pripravljena, jo grelna plošča ohranja toplo, dokler je aparat vklopljen.
10. Enota se izklopi 40 minut po vklopu.

Med dvema postopkoma priprave kave izklopite aparat in ga pustite vsaj 5 minut, da se ohladi!

Čiščenje in vzdrževanje

- Pred čiščenjem vedno izvlecite vtič iz vtičnice!
- Aparata ali kabla ne smete potopiti v vodo!
- Ohišje očistite z mehko, vlažno krpo in malo čistila.
- Vrč in filtrirni vstavek lahko operete v pomivalnem stroju.
- **Odstranjevanje vodnega kamna:** aparat bo pravilno deloval le, če boste vodni kamen redno odstranjevali. Priporočljivo je, da kamen odstranite na približno 40 kuhanj. To storite po navodilih, ki so navedena na sredstvu za odstranjevanje vodnega kamna.

Varnostni napotki

- Aparat priključite samo na pravilno vgrajeno varnostno vtičnico.
- Med obratovanjem se deli aparata (npr. grelna plošča in izstop pare na filtru) močno segrejejo, zato se jih ne dotikajte!
- Pazite, da kabel ne bo prišel v stik z vročo grelno ploščo.
- Če boste aparat čistili ali ga dlje časa ne boste uporabljali, izvlecite vtič iz vtičnice.
- Aparata ne smete potopiti v vodo!
- Stekleni vrč ni primeren za uporabo v mikrovalovni pečici.
- V aparat točite samo svežo, hladno vodo.
- Med pripravo kave ne odpirajte pokrova filtra!
- Aparata ne smejo uporabljati osebe (tudi otroci), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti, premalo izkušenj ali ne poznajo aparata, razen če jih pri tem nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost oziroma jim razloži, kako naj uporabljajo aparat.
- Aparat uporabljajte izven dosega otrok. Nadzorujte otroke, da se ne bodo igrali z njim.
- Vsa popravila in zamenjavo omrežnega kabla lahko opravi samo servis Melitta® ali druge usposobljene osebe, da ne bi prišlo do nevarnosti.

Naprava je zasnovana za gospodinjsko in podobno uporabo, npr:

- v kuhinjah ter za osebje v trgovinah, pisarnah in na ostalih delovnih mestih
- v kmetijskih obratih
- za goste v hotelih, motelih in ostalih namestitvenih zmogljivostih
- v gostinskih objektih, kjer strežejo zajtrk

İlk kahvenizi pişirmeden önce

- Çalıştırma ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyunuz!
- Evinizdeki voltajı Kontrol ediniz.(Kahve makinesinin altında belirtilen oranlar).
- Fişi takınız- kablo boyunu ihtiyaca göre kablo haznesinden çekerek-iterek ayarlayınız.
- Kahve Makinesini kullanmadan önce 2 kez temiz suyla devirdayım yapınız.(Bkz.''Kahve hazırlama'' Bölüm 1-8, Filtre kağıtsız ve kahvesiz olarak).

Kahve Pişirme

1. Filtreyi sağa çekerek açınız (②).
2. İhtiyacınız kadar soğuk, temiz suyu cam sürahi(③) yardımıyla su tankına boşaltınız. Su doldurduğunuzda su tankı dışındaki göstergeden ne kadarlik su koyduğunuzu görebilirsiniz.(Küçük fincan sembolü = 90 ml./beher fincan, Büyük fincan sembolü = 125ml/beher fincan).
3. Melitta® 1x4® ebadındaki filtre kâğıdını filitre haznesine yerleştiriniz. (⑤)
4. Su miktarına paralel filtre kağıdı içerisine kahveyi dökünüz (Öneri : 1 ölçek-6 gr. Beher fincan için)
5. Filtre kapağını kapayınız.
6. **Aroma selectörü** (yoğunluk düğmesi) ile kahve yoğunuluğunu ayarlayabilrisiniz. Hafiften-Serte Kişisel damak tadınız için (⑥).
7. Cam sürahiyi kahve makinesine yerleştiriniz. Damlama durdurma (⑦) açılır.
8. Açma düğmesine basınız –Işık sürekli yanmaya başlar (⑧). Kahve pişirmeye başlar
9. Cihaz açık konumdayken ısıtma tablası , kahvenizi sıcak tutmaya devam eder.

Cihazınızı her iki kahve pişiriminden sonra 5 dakika boyunca kapalı tutunuz.

Temizlik Bakım

- Temizlik öncesi elektrik fişini prizinden çıkarınız
- Cihaz kablosunu asla suya daldırmayınız
- Nemli bir bez yardımıyla dış yüzeyini siliniz
- Cam sürahi ve filtre haznesi bulaşık makinesinde yıkanabilir
- **Kireç Çözme:** Düzenli kireç çözme işlemi makinenizin performansını korur. Her 40 filtreleme sonunda kireç çözme işlemi yapmanızı öneririz. Kireç çözme işlemi için kireç çözücü markasının direktiflerine uyunuz.

Güvenlik

- ! Cihaz çalışır durumdayken bazı parçaları sıcaktır. Dokunmayınız –yanma tehlikesi!
- ! Çocukların ulaşamayacağı yerlerde muhafaza ediniz.
- ! Kabloyu sıcak yerlerden uzak turunuz.
- ! Temizlik öncesi veya uzun süreli seyahatlerinizde elektrik fişini prizden çıkarınız.
- ! Cihazı sulu ortamlarda bulundurmayın ve suya daldırmayınız.
- ! Cam sürahi mikrodalga fırınlarda kullanıma uygun değildir.
- ! Sıcak su kullanmayınız. Sadece soğuk-temiz su kullanınız.
- ! Kahve pişirimi esnasında filtre kapağını açmayınız.
- ! Bu cihaz çocuklarca ve akli engelli kişilerce kullanılamaz.
- ! Daima çocuklardan uzak tutulmalı ve cihazla oynamaması konusunda uyarılmalıdır.
- ! Cihaz kablosu ve diğer değişebilecek parçalar sadece Melitta® yetkili servislerince veya Melitta® – Türkiye distribütörü tarafınca yapılabilir. Diğer durumlarda cihaz garanti kapsamı dışında kalacaktır.

Bu cihaz ev kullanıma yönetlik olarak üretilmiştir. Ancak benzer durumlarda küçük ofis ve küçük otellerin kahvaltı-açık büfelerinde de kullanılabilir.

Перед приготуванням вашої першої чашки кави

- Уважно повністю прочитайте правила техніки безпеки!
- Перевірте напругу у вашому будинку (вона повинна співпадати з інформацією на дні кавоварки).
- Вставте мережну вилку в розетку – шнур може бути подовженим чи скороченим завдяки використанню шнуротримача (①).
- Промийте внутрішні частини кавоварки, запустивши 2 повних процеси кавоваріння тільки чистою водою (див. "Приготування Кави" Пункт 1 – 8, але не використовуючи паперовий фільтр та каву.)

Приготування кави

1. Відкрийте кришку фільтру, повернувши її вправо (②).
2. Наповніть водний резервуар необхідною кількістю свіжої, холодної води, використовуючи скляний глечик(③). Ви можете визначити бажану кількість чашок, користуючись позначкою на водному резервуарі (④) (знак маленька чашка = 90 мл готової кави на чашку, знак велика чашка = 125 мл готової кави на чашку).
3. Згорніть паперовий фільтр розміром 1x4® Melitta® і помістіть в фільтрувальну воронку (⑤) 1x4®.
4. Помістіть необхідну кількість меленої кави (Рекомендація: 1 мірна ложка = 6гр на чашку) в паперовий фільтр.
5. Закрийте кришку фільтру.
6. **Використовуючи Aroma-Selector** ви зможете вибрати міцність кави – від слабкої до міцної, зважаючи ваші смакові уподобання (⑥).
7. Помістіть скляний глечик в прилад - клапан зупинки капання (⑦) відкритий.
8. Включіть пристрій – on/off, індикатор почне світитись(⑧). Процесс приготування розпочинається.
9. Весь час, коли прилад ввімкнений, нагріваюча тарілка підтримує каву теплою. Рекомендується для кращого смаку кави не тримати каву теплою
10. Прилад вимкнеться автоматично через 40 хвилин після включення.

кавоварку з мережі та зачекайте 5хв., доки вона не охолоне.

Чищення й догляд

- Перед чищенням зажди вимикайте прилад з мережі.
- Не занурюйте прилад або шнур в воду.
- Використовуйте м'яку вологу тканину і рідкий миючий засіб, щоб помити прилад зовні.
- Скляний глечик і фільтрувальну воронку можна мити в посудомийній машині
- **Зняття накипу:** Регулярне зняття накипу забезпечує гарне функціонування приладу. Ми рекомендуємо знімати накип після кожних 40 раз приготування кави. Використовуйте засіб для зняття накипу, як зазначено на упаковці виробником засобу.

Інструкції техніки безпеки

- ! Коли прилад ввімкнений, деякі частини (наприклад, нагріваюча тарілка) становляться гарячими. Не торкайтесь – є ризик отримати опік!
- ! Завжди тримайте прилад поодаль від дітей.
- ! Розташовуйте мережевий шнур поодаль від нагріваючої тарілки.
- ! Завжди витягайте мережеву вилку з розетки перед чищенням чи на випадок відсутності протягом довгого часу.
- ! Ніколи не занурюйте прилад в воду.
- ! Скляний глечик не можна використовувати в мікрохвильовій печі.
- ! Не використовуйте гарячу воду. Тільки свіжа, холодна вода повинна використовуватись, щоб наповнити водний резервуар.
- ! Не відкривайте кришку фільтрувальної воронки протягом процессу приготування кави.
- ! Цей прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними чи ментальними здібностями, якщо вони не надглядаються особою, яка відповідає за їхню безпеку або отримала інструкції щодо того, як користуватися приладом.
- ! Завжди тримайте прилад поодаль від дітей, діти не повинні гратися з приладом.
- ! Заміна мережевого шнура і всі інші заміни, повинні виконуватись Авторизованим Сервісним Центром Melitta®, або особою подібної кваліфікації.

Цей апарат спроектований для використання в домашніх умовах та подібних, наприклад: - в кухонних кімнатах для робітників торгівельних точок, офісах та інших комерційних сферах.

- господарчій сфері – для клієнтів готелів, мотелів та інших місцях проживання – пансіонатах і т.д.

Antes de preparar la primera taza de café

- Lea cuidadosamente las instrucciones de uso y de seguridad!
- Revise el voltaje de su casa (tiene que corresponder con la información que se encuentra en la parte de abajo de la cafetera).
- Inserte el enchufe -el cable puede ser alargado o acortado usando el compartimento para el cable (①).
- Limpie las partes internas de la cafetera sometiéndola a dos procesos completos de preparación sólo con agua limpia (vea "Preparación de café" Punto 1 – 8, pero sin utilizar filtro ni café).

Preparación del café

1. Abra el balanceandolo hacia el lado corecto (②).
2. Introduzca en el depósito de agua la cantidad de agua fría y fresca que necesite usando la jarra de vidrio (③). Por medio de la escala de tazas del depósito de agua (④) usted puede definir la cantidad deseada de tazas (símbolo de taza pequeña = 90 ml de café listo por taza, símbolo de taza grande = 125 ml de café listo por taza).
3. Doble un filtro Melitta® de tamaño 1x4 y colóquelo en el porta filtro (⑤).
4. Llene el filtro con la cantidad que necesite de café molido (recomendación: 1 cuchara medidora = 6g por taza).
5. Cierre la tapa del filtro.
6. **Utilizando el Selector de Aroma**, usted puede escoger el grado del café – de suave a fuerte- de acuerdo a su gusto personal (⑥).
7. Coloque la jarra de vidrio en el aparato. El sistema antigoteo se acciona automáticamente (⑦).
8. Encienda el aparato – se enciende la luz de encendido / apagado (⑧). Comienza el proceso de preparación del café.
9. Mientras el aparato esté encendido, el plato calentador mantiene el café caliente.
10. El aparato se desconecta automáticamente 40 minutos después de haber sido conectado.

Apague el aparato entre dos ciclos de preparación y deje que se enfríe aproximadamente 5 minutos.

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar, desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente.
- Nunca sumerja el aparato o el cable en el agua.
- Utilice un trapo suave y húmedo para limpiar el exterior.
- La jarra de vidrio y el portafiltros se pueden lavar en el lavavajilas.
- **Descalcificación**: La descalcificación regular asegura una operación perfecta. Recomendamos descalcificar el aparato cada 40 ciclos de filtración. Prepare y utilice el descalcificador como se recomienda en el envase de acuerdo al fabricante del mismo.

Instrucciones de seguridad

- ! Cuando el aparato está encendido, algunas partes (por ej. el plato calentador) se ponen calientes. No tocar - riesgo de quemadura!
- ! Mantenga el aparato siempre fuera del alcance de los niños.
- ! Nunca permita que el cable entre en contacto con el plato calentador.
- ! Siempre desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar o en caso de ausentarse por un tiempo largo
- ! Nunca sumerja el aparato en agua.
- ! La jarra de vidrio no es apta para uso en microondas.
- ! No utilice agua caliente. Sólo se debe usar agua fría y fresca para llenar el tanque de agua.
- ! No abra la tapa del filtro durante el proceso de preparación del café.
- ! Este aparato no está concebido para que sea utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades mentales, sensoriales o físicas limitadas o que lo quieran utilizar para experimentar y/o lo necesiten para adquirir conocimiento, a menos que estén supervisados por una persona que sea responsable de su seguridad o tenga conocimiento respecto a cómo se tiene que utilizar el aparato.
- ! Mantenga el aparato siempre fuera del alcance de los niños. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no jugarán con el aparato.
- ! El reemplazo del cable y cualquier otra reparación deben ser llevados a cabo por los Centros Autorizados de Atención a Clientes Melitta® o por una persona con una cualificación similar.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, si raccomanda di leggere per intero le istruzioni d'uso e le indicazioni di sicurezza!
- Verificare la tensione di rete: la tensione domestica deve coincidere con quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici che si trova sul fondo dell'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente. Conservare il cavo non utilizzato nel vano portacavo (①)
- Pulire l'apparecchio sottoponendolo a due bolliture complete utilizzando acqua limpida e fredda (vedi „Preparazione del caffè", punti 1-8, ma senza sacchetto-filtro Filtertüte® e senza caffè).

Preparazione del caffè

1. Aprire il filtro verso destra (②).
2. Riempire con la caraffa di vetro il serbatoio dell'acqua con la quantità di acqua fredda desiderata (③). Con l'aiuto della scala graduata del serbatoio (④) si può misurare il numero desiderato di tazze (simbolo piccolo = ca. 85 ml di caffè pronto per tazza, simbolo grande = ca. 125 ml di caffè pronto per tazza).
3. Piegare un sacchetto filtro Melitta® Filtertüte® 1x4® e inserirlo nel filtro (⑤).
4. Versare nel sacchetto il caffè in polvere (quantità consigliata: 1 misurino di caffè per tazza grande = 6g).
5. Chiudere il filtro.
6. Con il selettore di aroma si può regolare il caffè (da medio a forte) secondo il proprio gusto personale (⑥).
7. Inserire la caraffa di vetro nell'apparecchio. Così, la protezione antigocciolamento (⑦) si apre.
8. Accendere l'apparecchio. L'interruttore di accensione/spegnimento si illumina ((8)). Ha inizio il ciclo di bollitura.
9. Al termine della bollitura, la piastra termica mantiene il caffè bollente solo fintanto che l'apparecchio resta acceso.
10. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 40 minuti dall'accensione.

Pulizia e manutenzione

- Prima della pulizia staccare sempre la spina dalla presa di corrente!
- Non si deve assolutamente immergere l'apparecchio o il cavo di alimentazione in acqua!
- Pulire l'alloggiamento con un panno morbido inumidito e un po' di detergente.
- La caraffa di vetro e l'elemento filtrante si possono lavare nella lavastoviglie.

Decalcificazione:

Solo la decalcificazione garantisce il corretto funzionamento dell'apparecchio.
Per mantenerne la qualità e il perfetto funzionamento, l'apparecchio si deve decalcificare ogni 40 bolliture.
Noi consigliamo l'impiego di Swirl® decalcificante a principi attivi o Swirl® decalcificante biologico.
Effettuare la decalcificazione seguendo le istruzioni del produttore del decalcificante.

Avvertenze di sicurezza

- ! Collegare l'apparecchio solo a prese dotate di messa a terra in conformità alle norme in vigore.
- ! Durante il funzionamento alcuni componenti dell'apparecchio (ad es. la piastra scaldavivande e fuoriuscita del vapore dal filtro) possono surriscaldarsi: evitare di toccarli!
- ! Aver cura che il cavo di alimentazione non venga a contatto con la piastra scaldavivande.
- ! Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire la pulizia e in caso di assenza prolungata!
- ! Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua!
- ! La caraffa di vetro non è adatta per forni a microonde.
- ! Versare solo acqua fredda.
- ! Durante la bollitura non si deve aprire il filtro!
- ! Questo apparecchio non è adatto per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitate capacità fisiche, sensoriali e intellettuali o con poca esperienza e/o poche conoscenze, a meno che non vengano sorvegliate dalle persone addette alla loro sicurezza o non ricevano da loro istruzioni su come usare tale apparecchio.
- ! Usare l'apparecchio solo lontano dalla portata dei bambini. I bambini non dovrebbero essere lasciati da soli, per essere sicuri che non giocano con l'apparecchio.
- ! Per evitare rischi, la sostituzione del cavo di alimentazione e tutte le altre riparazioni devono essere eseguite dal servizio di assistenza tecnica Melitta® o da persone analogamente qualificate.

L'apparecchio è destinato all'uso in ambiente domestico e in applicazioni simili, come ad es.:

- nelle cucine per i dipendenti di negozi, uffici ed altri locali commerciali
- in aziende agricole
- dai clienti di alberghi, motel ed altre attrezzature abitative
- in pensioni con colazione.

DE	**Garantie**
GB	**Guarantee**
FR	**Garantie**
NL	**Garantie**
DK	**24 måneders reklamationsret ifølge købeloven**
SE	**Konsumentköp EHL 91**
NO	**Garanti**
FI	**Takuu**
PL	**Gwarancja**
LT	**Garantinės sąlygos**
HU	**Garancia**
RU	**Гарантия**
TR	**Garanti şartlari**
UA	**Умови гарантії**
CN	保修声明
KR	제품보증
EE	**Garantiitingimused**
HR	**Garancija**
SL	**Garancija**
GR	**Εγγηση**
ES	**Garantía**
IT	**Garanzia**

DE

Melitta® Garantie

Zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsrechten, die dem Endabnehmer gegenüber dem Verkäufer zustehen, geben wir für dieses Gerät, sofern es bei einem von uns aufgrund seiner Beratungskompetenz autorisierten Händler erworben wurde, eine Herstellergarantie zu folgenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Endabnehmer. Sie beträgt 24 Monate. Das Kaufdataum ist durch eine Kaufquittung zu belegen. Das Gerät wurde für den Gebrauch im Haushalt konzipiert und konstruiert und ist nicht für eine gewerbliche Nutzung geeignet. Garantieleistungen führen weder zu einer Verlängerung noch zu einem Neubeginn der Garantiezeit für das Gerät oder eingebaute Ersatzteile.
2. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes. Ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.
3. Nicht unter die Garantie fallen Mängel, die durch unsachgemäßen Anschluss, unsachgemäße Handhabung oder Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen entstanden sind. Das Gleiche gilt bei Nichtbeachtung der Gebrauchs-, Pflege- und Wartungsanweisung, sowie der Verwendung von Verbrauchsmaterialien (z.B. Reinigungs- und Entkalkungsmittel oder Wasserfilter), die nicht den Originalspezifikationen entsprechen. Verschleißteile (z.B. Dichtungen und Ventile) und leicht zerbrechliche Teile wie Glas sind von der Garantie ausgenommen.
4. Die Abwicklung von Garantieleistungen erfolgt jeweils über die für das betreffende Land bestehende Service-Hotline (siehe Angaben unten).
5. Diese Garantiebestimmungen gelten für in der Bundesrepublik Deutschland, Österreich und der Schweiz gekaufte und genutzte Geräte. Werden Geräte im Ausland gekauft oder dorthin gebracht, werden Garantieleistungen nur im Rahmen von für dieses Land geltenden Garantiebestimmungen erbracht.

Melitta Europa GmbH & Co. KG
Ringstraße 99
32427 Minden

Consumer Service

Deutschland
Melitta Consumer Service
Melittastr. 44
32427 Minden
Tel.: 0571/861900
Fax: 0571/861210
Mail:
verbraucherservice@mh.melitta.de
www.melitta.de

Österreich
Melitta Gesellschaft m.b.H.
Münchner Bundesstraße 131
5021 Salzburg
Tel. 0662 / 43 95 11
www.melitta.at

Schweiz
Melitta GmbH
Bahnhofstrasse 47
CH-4622 Egerkingen
Tel: 062 388 98 30
www.melitta.ch

Luxemburg
Melitta België N.V.
9160 Lokeren
België/Belgique
Tel. +32 (0)9 331 52 30
www.melitta.be

GB

Terms of guarantee

In addition to the legal guarantee claims, to which the end user is entitled relative to the seller, for this device, if it was purchased from a dealer authorized by Melitta® due to his consulting competence, we grant a manufacturer´s
guarantee under the following conditions:

1. The guarantee period begins with the day the product was sold to the end user. The guarantee is 24 months. The purchase date of the device must be verified by a purchase receipt.
   The device was designed and built for household use only. It is not dedicated for a commercial use. Guarantee performances lead neither to an extension of the guarantee period nor to a new beginning of the guarantee period for the device or installed spare parts.
2. Within the guarantee period we will correct all device defects that are based on material or manufgacturing errors, through repair or replacement of the device at our discretion. Replace parts become the property of Melitta®.
3. Defects that occurred due to improper connection, improper handling, or repair attempts by nonauthorized persons are not covered by the guarantee. The same applies for failure to comply with the use, care, and maintenance instructions as well for the use of consumables (e.g. cleaning and decalcifying agents or waterfilters) that do not correspond to the original specifications. Wear parts (e.g. seals and valves) and fragile parts like glass are excluded from the guarantee.
4. Guarantee performances are processed via the Service Hotlines for the respective country (see information below).
5. These guarantee conditions apply for devices purchased and used in UK If devices are purchased in foreign countries or brought into foreign countries, then guarantee performances will only be provided as specified in the guarantee conditions applicable for this country.

Melitta International GmbH - UK Division
32 A Thorpe Wood Business Park
Thorpe Wood
Peterborough PE3 6SR
United Kingdom
UK Office: 0044 0 1733 260905
www.international.melitta.de

FR

Garantie Melitta

Outre les droits de garantie appartenant à l'utilisateur final vis-à-vis du vendeur, nous fournissons avec cet appareil une garantie constructeur aux conditions suivantes, à condition que la machine ait été acquise auprès d'un revendeur
agréé :

1. La période de garantie prend effet à la date d'achat de la machine par l'utilisateur final. Elle est de 2 ans. La date d'achat de la machine doit être indiquée sur une preuve d'achat.
   La machine a été conçue et fabriquée pour un usage domestique et non pour un usage industriel.
2. Pendant la période de garantie, nous nous chargeons de remédier à tous les défauts de la machine, faisant suite à un défaut de matériel ou de fabrication, et procédons, selon notre choix, à la réparation ou au remplacement de l'appareil. Les pièces remplacées sont alors la propriété de Melitta.
3. Sont exclus de la garantie les défauts liés à un branchement non conforme, à une manipulation nonconforme ou à des tentatives de réparation par des personnes non autorisées. Il en va de même en cas de non-respect des consignes d'utilisation, de maintenance et d'entretien, ainsi qu'en cas d'utilisation de consomm ables (produits de nettoyage, de détartrage ou filtre à eau) non conformes aux spécifications. Les pièces d'usure (telles que les joints et vannes par ex.) et les pièces facilement cassables comme le verre, sont également exclus de la garantie.
4. Les garanties sont appliquées par l'assistance téléphonique
   (France: Service Consommateur N° Azur 0 970 805 105. Belgique et Luxembourg: +32 (0)9 331 52 30).
5. Ces conditions de garantie sont valables pour les machines achetées et utilisées en France, Belgique ou Suisse. Lorsque des machines sont achetées à l'étranger ou importées là-bas, les prestations de garantie sont uniquement appliquées dans le cadre des conditions de garantie en vigueur dans ce pays.

Melitta France SAS
Service consommateurs
02570 Chézy sur Marne
0 970 805 105

Service Consommateurs
0970 805 105
Appel non surtaxé
www.melitta.fr

France
Melitta France S.A.S.
9 rue Saint Fiacre
02570 Chézy-sur-Marne

Switzerland
Melitta GmbH
Bahnhofstrasse 47
CH-4622 Egerkingen
Tel.: 062 388 98 49
www.melitta.ch

Belgium, Luxemburg
Melitta België N.V.
Brandstraat 8
9160 Lokeren
België/Belgique
Tel. +32 (0)9 331 52 30
www.melitta.be

NL

Garantievoorwaarden

Voor zover dit apparaat werd gekocht bij een door ons (op grond van zijn adviescompetentie) geautoriseerde handelaar verlenen wij naast de wettelijke garantierechten voor dit apparaat eveneens een fabrikantengarantie tegen de volgende voorwaarden:

1. De garantieperiode begint op de dag van verkoop aan de eindafnemer. Deze bedraagt 24 maanden. De aankoopdatum van het apparaat moet door een aankoopbon worden aangetoond.
   Het apparaat werd voor huishoudelijk gebruik gefabriceerd en is niet geschikt voor commercieel gebruik.
   Door de vervanging van onderdelen of van het apparaat wordt de garantieperiode niet verlengd.
2. Tijdens de garantieperiode verhelpen wij alle gebreken aan het apparaat die resulteren uit materiaal- of fabricagefouten, naar onze keuze door reparatie of vervanging van het apparaat. Vervangen onderdelen en apparaten worden eigendom van Melitta.
3. Niet onder de garantie vallen gebreken die door onvakkundige aansluiting, onvakkundige bediening of reparatiepogingen door niet geautoriseerde personen zijn ontstaan. Hetzelfde geldt bij niet-inachtneming van de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen evenals bij het gebruik van verbruiksmateriaal (bijv. reinigings- en ontkalkingsmiddelen) dat niet voldoet aan de originele specificaties. Slijtage-onderdelen (bijv. afdichtringen en ventielen) en licht breekbare onderdelen zoals glas vallen niet onder garantie.
4. De afwikkeling van garantieprestaties vindt steeds via de voor het betreffende land verantwoordelijke service lijn plaats (zie hieronder).
5. Deze garantievoorwaarden gelden voor apparaten die in België en Nederland werden gekocht en gebruikt.

Melitta Nederland B.V.
Postbus 340
4200 AH Gorinchem
Nederland
Tel. +31 (0)183-642 626
www.melitta.nl

Melitta België N.V.
Brandstraat 8
9160 Lokeren
België/Belgique
Tel. +32 (0)9 331 52 30
www.melitta.be

DK

Garantibestemmelser

Melitta® giver 24 måneders reklamationsfrist på Deres nye kaffemaskine, reklamationsfristen er i henhold til følgende betingelser:

1. Reklamationsfristen er 24 måneder fra købsdato. Købsdato skal dokumenteres ved hjælp af maskinstemplet kassebon/købskvittering.
2. Melitta® forpligter sig til at afhjælpe fabrikations- og materialefejl, der konstateres ved kaffemaskinens normale brug i private husholdninger her i landet, ved udskiftning af defekte dele eller ombytning af kaffemaskinen.
3. Reklamationsfristen omfatter ikke skader, der skyldes f.eks. mangelfuld betjening, forkert tilslutning, tab på gulv eller lignende. Reklamationsfristen omfatter ikke skader forårsaget af manglende afkalkning (se afkalkningstips i brugsanvisningen) samt brud på glas. Reklamationsfristen bortfalder hvis reparation er foretaget af andre end Melittas serviceværksted.
4. Reklamationsfristen er kun gældende i Danmark. I tilfælde af reklamation beder vi Dem venligst afleverer kaffemaskinen, hvor den er købt, eller sende den omhyggeligt emballeret og som forsigtig pakke til vores serviceværksted. Husk at vedlægge maskinstemplet kassebon/købskvittering, samt en kort beskrivelse af fejlen.
5. Alle krav som ikke er dækket ind under ovennævnte reklamationsfrist er udelukket, uanset hvilken type krav det gælder, hvis ikke gældende lov foreskriver det.

Melitta Nordic A/S
Box 222 27
250 24 Helsingborg
Tel.: +45 46-35 30 00
www.melitta.dk

SE

Garantivillkor

I de fall då garantin skall göras anspråk på, skall man ta kontakt med butiken för hantering av ärendet. De har kompetensen att lösa eventuella problem med Melitta® produkter. Melitta® beviljar anspråken med följande villkor:

1. Garantitiden börjar den dag produkten såldes till slutförbrukaren. Garantin gäller 24 månader. Försäljningsdatum av apparaten måste kunna verifieras med kvitto.
   Apparaten är designad och tillverkad endast för användande i hushåll. Är inte avsedd för kommersiellt bruk. Garantiutföranden leder varken till en utökning av garantiperioden eller ny påbörjan av grantiperioden för apparaten eller installerade reservdelar.
2. Under garantiperioden kommer vi att åtgärda samtliga apparatdefekter som beror på material- eller tillverkningsfel, genom reparation eller utbyte av apparaten. De utbytta delarna kommer i Melittas ägo.
3. Skador uppkomna p g a felaktig anknytning, felaktig behandling, eller reparationsförsök av icke-auktoriserade personer täcks inte av garantin. Det samma gäller misslyckande att följa bruks- och underhållsinstruktioner vad gäller användningen av konsumtionsvaror (t ex rengöring och avkalkningsmedel eller vattenfilter) som inte överensstämmer med originalspecifikationerna. Förslitningsdelar (t ex packningar och ventiler) och ömtåliga delar som glas ingår inte i garantin.
4. Garantiutföranden handhas via Service Hotlines för respektive land (se information nedan).
5. Dessa garantivillkor gäller apparater sålda och använda i Sverige. Om apparater är sålda utomlands eller medtagna till utlandet, kommer garantiåtaganden endast att tillhandahållas enligt garantivillkor för detta land.

Melitta Nordic AB
250 24 Helsingborg
Konsumentkontakt
020-435177
www.melitta.se

CN

保修声明

除终端用户有权向销售方提请合法的设备保修要求外，凡消费者从Melitta授权分销商处购得的咖啡机，若符合以下条件，我方将按照声明提供厂商保修：

1. 保修期应从终端用户购买产品之日起算。
   保修期为24个月，产品购买日期必须以购买收据的日期为准。
   该产品设计仅供家庭用户使用，不宜专门用作商业用途。
   履行保修期间将不会延长产品保修期限，也不会在之后重新起算设备或安装备件的保修期限。
2. 我们会在保修期内负责修复全部有关材料质量问题或生产问题的产品缺陷。
   我们将根据情况判断是否维修或更换设备。
   所有更换下来的备件均属Melitta所有。
3. 凡因连接不当、操作不当或因非授权人员维修而导致的产品故障或缺陷，
   均不属于保修范围之内。此外，
   因未遵循使用、保养和维护指示或使用不符合原始规格的不当耗材（如清洁剂、除垢剂或过滤架等）所造成的故障，也不属于保修范围之内。
   同时，该产品上磨损部件（如密封条和阀门）和易碎部件也不在保修之列。
4. 可通过各国（见以下信息）当地的客户服务公司提供保修服务。
5. 上述保修条款适用于产品购买地和使用地所属的国家。如果在国外异地购买产品或将产品带到国外异地使用，产品保修应按照适用于该国保修条款的具体规定予以执行。

深圳美乐家家用产品有限公司
宝安区沙井镇步涌
同富裕A-2工业区
C区第二栋
电话： +86 800 999 5859
E-mail: sales@melitta.cn
www.melitta.cn

Shenzhen Melitta Household
Products Co. Ltd
No. 2, C Zone, A-2 Tongfuyu
Industry Area Buyong
Shajing Town
Baoan District,
518104 Shenzhen,
Guangdong, China
Tel: +86 800 999 58 59
www.melitta.cn
中国制造

CN

保修声明

除终端用户有权向销售方提请合法的设备保修要求外，凡消费者从Melitta授权分销商处购得的咖啡机，若符合以下条件，我方将按照声明提供厂商保修：

1. 保修期应从终端用户购买产品之日起算。
   保修期为24个月，产品购买日期必须以购买收据的日期为准。
   该产品设计仅供家庭用户使用，不宜专门用作商业用途。
   履行保修期间将不会延长产品保修期限，也不会在之后重新起算设备或安装备件的保修期限。
2. 我们会在保修期内负责修复全部有关材料质量问题或生产问题的产品缺陷。
   我们将根据情况判断是否维修或更换设备。
   所有更换下来的备件均属Melitta所有。
3. 凡因连接不当、操作不当或因非授权人员维修而导致的产品故障或缺陷，
   均不属于保修范围之内。此外，
   因未遵循使用、保养和维护指示或使用不符合原始规格的不当耗材（如清洁剂、除垢剂或过滤架等）所造成的故障，也不属于保修范围之内。
   同时，该产品上磨损部件（如密封条和阀门）和易碎部件也不在保修之列。
4. 可通过各国（见以下信息）当地的客户服务公司提供保修服务。
5. 上述保修条款适用于产品购买地和使用地所属的国家。如果在国外异地购买产品或将产品带到国外异地使用，产品保修应按照适用于该国保修条款的具体规定予以执行。

深圳美乐家家用产品有限公司
宝安区沙井镇步涌
同富裕A-2工业区
C区第二栋
电话： +86 800 999 5859
E-mail: sales@melitta.cn
www.melitta.cn

Shenzhen Melitta Household
Products Co. Ltd
No. 2, C Zone, A-2 Tongfuyu
Industry Area Buyong
Shajing Town
Baoan District,
518104 Shenzhen,
Guangdong, China
Tel: +86 800 999 58 59
www.melitta.cn
中国制造

EE

Garantiitingimused

Lisaks õigusaktidega tagatud õigustele ja müüja kohustustele tarbija ees anname me käesolevale seadmele, kui olete selle ühelt meie poolt autoriseeritud edasimüüja kaudu tänu oma nõustamiskompetentsile soetanud, tootjagarantii järgmistel tingimustel:

1. Garantii kehtib 24 kuu jooksul alates tarbija poolt ostu sooritamise päevast. Ostu kuupäeva tõendab ostukviitung.
   Seade on kujundatud ja konstrueeritud kasutamiseks koduses majapidamises ja ei sobi tööstuslikuks kasutamiseks.
   Garantiiteenused ei vii seadme või sisseehitatud lisatarvikute garantiiaja pikenemiseni ega uuesti kehtima hakkamiseni.
2. Garantiiperioodi jooksul kõrvaldame me kõik seadme puudused, mis põhinevad materjali- või tootmis - vigadel, vastavalt meie valikul seade kas remonditakse või asendatakse uuega. Väljavahetatud osad lähevad meie omandusse.
3. Garantii ei hõlma puudusi, mis on tekkinud asjatundmatu ühendamise, vale kasutamise või remontimise tagajärjel autoriseerimata isiku poolt. Sama kehtib kasutus- ja hooldusjuhiste mittejärgimisel, samuti materjalide kasutamisel (nt puhastus- ja katlakivi eemaldamise vahendid või veefilter), mis ei vasta antud toote spetsifikatsioonile. Kuluvad osad (nt tihendid ja ventiilid) ja kergesti purunevad osad nagu klaas ei kuulu garantii alla.
4. Garantiiteenuseid osutavad vastava maa teeninduset-tevõtted (vaata andmeid allpool).
5. Käesolevad garantiitingimused kehtivad Eestis ostetud ja kasutatud seadmetele. Kui seade ostetakse välismaal või viiakse sinna, antakse garantiiteenuseid ainult sellel maal kehtivate garantiitingimuste raames.

Elohim OÜ
Suur-Sojamäe 35f
11415 Tallin

FI

Melitta Takuu

Myönnämme tälle kahvinkeittimelle takuun seuraavien ehtojen mukaisesti:

1. Takuu on voimassa 24 kuukauden ajan ostopäivästä lukien. Takuu on voimassa vain, jos ostopäivämäärä vahvistetaan takuukortissa olevalla myyjän leimalla ja nimikirjoituksella tai vastaavalla ostotodistuksella/kuitilla.
   Laite on suunniteltu ja tehty ainoastaan kotitalouskäyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
2. Takuu koskee takuuaikana todistettuja materiaali- ja valmistusvikoja. Takuu kattaa viallisten osien korjaamisen tai vaihtamisen, tai koko laitteen vaihtamisen. Takuuvaatimuksen jättäminen ei pidennä takuuaikaa. Vaihdetuista osista tulee valmistajan omaisuutta.
3. Takuu ei kata sellaisia vahinkoja, jotka eivät ole valmistajan vastuulla. Tämä koskee etenkin väärästä käytöstä (esim väärällä virralla tai jännitteellä käyttö), väärästä huollosta ja normaalista kulutuksesta aiheutuvia takuuvaatimuksia. Takuu ei kata myöskään kalkkikertymiä (käyttöohjeessa on lisätietoja kalkinpuhdistuksesta), lasin rikkoutumista tai vikoja, joilla on vain vähäinen vaikutus laitteen arvoon tai toimintaan. Takuu raukeaa, jos korjauksia tekevät kolmannet osapuolet, joita valmistaja ei ole valtuuttanut tekemään korjauksia ja/tai jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.
4. Guarantee performances are processed via the Service Company = in Finnish = jälkimarkkinointi yritys for the respective country (see information below).

Oy Hedengren Kodintekniikka Ab
Lauttasaarentie 50
00200 Helsinki
Puh. (0) 207 638 000
www.melitta.fi

GR

Εγγηση

Συμπληρωματικά στα παρεχόμενα εκ του Νόμου δικαιώματα εγγύησης, στον καταναλωτή από τον πωλητή, παραχωρούμε για αυτήν τη συσκευή, που αποκτήθηκε από εξουσιοδοτημένο από εμάς έμπορο που πληροί τις προϋποθέσεις επάρκειας, εγγύηση κατασκευαστή με τους παρακάτω όρους:

1. Η έναρξη του χρόνου διάρκειας της εγγύησης αρχίζει από την ημέρα πώλησης συσκευής στον τελικό καταναλωτή και ισχύει για 24 μήνες.
   Η ημερομηνία αγοράς αποδεικνύεται από το παραστατικό αγοράς της συσκευής.
   Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για οικιακή χρήση και δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση.
   Οι παροχές εγγύησης δεν οδηγούν σε επιμήκυνση του χρόνου ισχύος της εγγύησης ούτε ανανεώνουν τον χρόνο διάρκειας της εγγύησης της συσκευής ή των ανταλλακτικών.
2. Κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης αποκαθιστούμε κάθε ελάττωμα της συσκευής που οφείλεται σε λάθη κατασκευαστικά ή αστοχία υλικών κατά την κρίση μας είτε με επισκευή της συσκευής είτε με αντικατάστασή της. Μέρη της συσκευής που αντικαθίστανται περιέρχονται στην κυριότητά μας.
3. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση βλάβες που δεν οφείλονται στον κατασκευαστή ή που οφείλονται σε κακή συντήρηση ή κακό χειρισμό της συσκευής ή προσπάθεια επισκευής από μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Το ίδιο ισχύει και για τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης, συντήρησης και φροντίδας της συσκευής καθώς και για τη χρήση υλικών (π.χ. καθαρισμού, απασβέστωσης ή φίλτρα νερού) που δεν ανταποκρίνονται στα χαρακτηριστικά των αυθεντικών προϊόντων. Αναλώσιμα μέρη (όπως βαλβίδες και στοιχεία μόνωσης) καθώς και μέρη που σπάνε εύκολα όπως γυαλί εξαιρούνται της εγγύησης.
4. Η διαδικασία παροχής εγγυήσεων διενεργείται πάντοτε μέσω των υπαρχόντων σε κάθε χώρα επιχειρήσεων Service (βλέπε στοιχεία παρακάτω).
5. Αυτοί οι όροι εγγύησης ισχύουν για συσκευές που αγοράστηκαν και χρησιμοποιήθηκαν στην Ελλάδα. Αν αγοράστηκαν συσκευές στο εξωτερικό ή μεταφέρθηκαν εκεί, ισχύουν οι όροι παροχής εγγύησης που ισχύουν στη χώρα αυτή.

kapaemporio
Ν. Καζαντζάκη 17
(Τέρμα Αριστοτέλους)
GR-611 00 Κιλκίς
Τηλ.: 2341 024 654
www.melitta.gr

HR

Garancijske odredbe

Dodatno uz zakonska garancijska prava koja potrošaču pripadaju u odnosu na prodavača, za ovaj uređaj, ukoliko je kupljen kod trgovca kojeg smo ovlastili temeljem njegove kompetentnosti, dajemo proizvođačku garanciju pod slijedećim uvjetima:
Garancijski rok počinje danom prodaje potrošaču i iznosi 24 mjeseca. Datum kupnje se mora dokazati računom. Uređaj je koncipiran za uporabu u domaćinstvu, a ne za obrtničko korištenje.
Garancijska davanja ne rezultiraju niti u produženju, niti u novom početku garancijskog roka za uređaj ili za ugrađene rezervne dijelove.

1. Tijekom garancijskog roka odstranjujemo sve greške na uređaju koje su prouzrokovane neispravnim materijalom ili proizvodnjom, a prema našem izboru, popravkom ili zamjenom uređaja. Izmjenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.
2. Greške koje su nastale neispravnim priključavanjem, neispravnom uporabom ili pokušajima popravka od strane neovlaštenih osoba, ne spadaju pod garanciju. Isto vrijedi kod nepoštivanja Uputa za uporabu, održavanje i servisiranje, te kod uporabe potrošnih materijala (napr. sredstva za čišćenje i odstranjivanje vapnenog taloga, vodenog filtra) koji ne odgovaraju originalnim specifikacijama. Dijelovi kod podliježu trošenju (napr. brtvila i ventili), te lako lomljivi dijelovi su isključeni od garancije.
3. Obavljanje garancijskih davanja se vrši preko servisnog poduzeća u dotičnoj zemlji. (podatke vidi dolje).
4. Jamstveno se pravo ostvaruje preko ovlaštenog servisa u državi korištenja (vidi navode ispod).

ALCAZAR d.o.o.
Šibenska 9
21000 Split
Tel: 021/ 261 767
www.alcazar.hr

HU

Garancia

A törvényben előírt garancia mellett, melyre a végfelhasználó az eladóval szemben a készülék után jogosult, ha a vásárlás a Melitta® meghatalmazott kereskedőjétől, tanácsadási képességeinek köszönhetően történt, a gyártó a következő feltételekkel nyújt garanciát:

1. A garancia időszak a termék végfelhasználónak történő eladásának napjával kezdődik. A garancia 24 hónapra szól. A készülék vásárlásának időpontját a vásárlást igazoló nyugtával kell igazolni.
   A készülék kizárólag háztartási használatra készült. Kereskedelmi célra nem használható. Garanciaigény érvényesítése nem vonja maga után a garancia időszak meghosszabbítását vagy a garancia időszak újraindulását a készülékre, illetve a beszerelt alkatrészekre vonatkozóan.
2. A garancia időszakon belül a készülék valamennyi anyag- vagy gyártási hibán alapuló hibáját kijavítjuk, saját belátásunk szerint a készülék javításán vagy cseréjén keresztül. A kicserélt alkatrészek a Melitta® tulajdonába kerülnek.
3. A helytelen csatlakoztatás, nem megfelelő kezelés vagy meghatalmazással nem rendelkező személyek általi javítási kísérletek miatt bekövetkező hibákra nem vonatkozik a garancia. Ugyanez vonatkozik a használati, ápolási és karbantartási útmutatóban foglaltak be nem tartására, valamint az eredeti specifikációknak nem megfelelő fogyóeszközök (pl. tisztító és vízkőmentesítő szerek vagy vízszűrők) használatára. Az elhasználódó alkatrészek (pl. tömítések és szelepek) és a törékeny alkatrészek, úgymint az üveg a garancia hatálya alól ki vannak zárva.
4. A garanciateljesítés lebonyolítása az adott országban a fennálló szerviz-vállalat által történik meg (lásd adatokat alul).
5. Ezek a garancia feltételek a Magyarországon -ban vásárolt és használt készülékekre vonatkoznak. Külföldön vásárolt vagy külföldi országba behozott készülékekre vonatkozó garanciaigény csak az adott országra alkalmazandó garancia feltételek szerint érvényesíthető.

Elka Pietermann Hungary Kft.
Galagonya u.5:
1036 Budapest
www.melitta-kave.hu

KR

제품보증 조건

소비자와 판매자 간에 부여되는 법적 제품보증 이외에, 밀리타는 지정 대리점에서 구입한 제품에 한하여 다음과 같은 조건에 따라 제품보증을 실시합니다.

1. 보증기간은 구입한 날로부터 시작하며, 기간은 2년입니다. 구입일자는 영수증으로 입증하여야 합니다.
   이 제품의 용도는 기정용에 한합니다. 이 제품은 업소용으로 사용할 수 없습니다.
   제품보증 이행이 보증기간을 연장하거나, 제품 혹은 부품의 보증기간 기산일을 새로 시작하지는 않습니다.
2. 제품 보증기간 이내에는 부품이나 제조불량에 의한 제품 결함에 대하여 자체 판단에 의거하여 수리 혹은 교환해 드립니다. 대체된 모든 부품은 밀리타 소유입니다.
3. 부적절한 연결, 부적절한 취급, 혹은무자격자에 의한 수리 등에 기안하여 일어난 고장은 제품보증에 포함되지 않습니다. 올바른 사용 및 유지관리 방법을 따르지 않거나, 올바른 소모품(예. 세척제 및 물때 제거제 혹은 정수필터)을 사용하지 않는 경우에도 마찬가지입니다. 마모성 부품(예 고무실 및 밸브)과 유리와 같은 파손되기 쉬운 부품은 제품보증에서 제외됩니다.
4. 제품보증 이행은 지정 서비스 센터를 통하여 실시됩니다.
5. 이 제품보증 조건은 한국에서 구입하여 사용되는 제품에 적용됩니다. 제품을 외국에서 구입하거나, 외국으로 반입한 경우에는 해당 국가에서 적용하는 제품보증 조건에 규정한대로 제품보증이 이행될 뿐입니다.

South Korea
Jtech Plaza Corporation
45Gil 44 Taesung Bldg.
Seocho-Gu, Seoul
137-871 Korea
www.melitta.kr

중국산

㈜ 제이텍 프라자
서울특별시 서초구 효령로
45길 44
(02) 574 8741

LT

Melitta Garantinės sąlygos

Šiam prietaisui suteikiama garantija, prietaiso naudotojui įvykdžius pateiktas sąlygas.

1. Garantinės priežiūros ir remonto laikotarpis yra 24 mėn. nuo prietaiso pirkimo datos. Garantinės sąlygos galioja, kai yra užpildyta garantinė kortelė: pirkimo data, patvirtinta spaudu bei pardavėjo parašu ir pridedamas pirkimo kvitas, PVM sąskaita faktūra, lizingo sutartis ar kitas pirkimo dokumentas.
2. Į garantinio laikotarpio priežiūrą ir remontą įeina defektai, kaip medžiagų ir gamybos defektai, kurie jau buvo pirkimo metu. Apie šiuos defektus turi būti pranešta 4-ių savaičių laikotarpiu, juos pastebėjus. Garantinės sąlygos vykdomos taisant arba keičiant defektuotas dalis arba prietaisą. Pakeistos dalys pereina į gamintojo nuosavybę. Garantiniu laikotarpiu nemokamai keičiamos sugedusios detalės ir mazgai bei atliekamas prietaiso remontas (išskyrus detales, kurių eksploatavimo laikas yra ribotas ar jos natūraliai nusidėvi prietaiso eksploatavimo metu).
3. Defektai, kurie atsirado ne dėl gamintojo kaltės (atsirado dėl pirkėjo ar trečiosios šalies tyčinių ar netyčinių veiksmų) neįeina į garantinės priežiūros sąlygas. Tai ypač galioja defektams, atsiradusiems dėl netinkamos priežiūros arba prietaiso naudojimo (pvz., dėl netinkamos elektros srovės tipo ar įtampos), arba nusidėvėjimo prietaiso naudojimo metu. Į garantines sąlygas neįeina pažeidimai, kurie įvyko dėl nukalkinimo nevykdymo (reguliarus prietaiso nukalkinimas – žr. prietaiso naudojimo taisykles – yra būtina nepriekaištingo prietaiso veikimo sąlyga). Į garantinės priežiūros sąlygas neįeina stiklo sudaužymas arba kt. akivaizdus mechaninis pažeidimas. Garantinės sąlygos negalioja:
- jeigu prietaiso tipas/numeris ant prietaiso arba kartu su juo pateiktuose dokumentuose yra pakeistas, panaikintas, perkeltas arba neįskaitomas, • kai pažeista prietaiso garantinė plomba,
- jeigu garantiniu laikotarpiu prietaiso remontas buvo atliktas taisykloje, neturinčioje gamintojo/importuotojo ar prietaiso pardavėjo įgaliojimo (sertifikato) atlikti garantinį remontą,
- jeigu prietaisas skirtas naudoti buityje, buvo naudojamas komercinėms, pramoninėms ar profesionalioms reikmėms,
- jeigu prietaisas buvo jungiamas į netvarkingą elektros lizdą arba į neatitinkantį jo parametrų elektros tinklą.

4. Teisė į garantinę priežiūrą prarandama, jeigu keisti nebuvo naudojamos originalios arba gamintojo įgaliotųjų atstovų serviso dalys.
5. Garantija galioja tik toje šalyje, kurioje buvo įsigytas prietaisas. Jei defektas atitinka prietaiso garantines sąlygas – privaloma prietaisą garantiniam remontui pateikti MELITTA® įgaliotųjų prekybos atstovų užpildyta garantine kortele ir su pirkimo dokumentu. Prietaisą rekomenduojama pateikti originalioje pakuotėje.

Garantinės sąlygos nėra susijusios su prietaiso naudotojo ir pirkimo sutarties sąlygomis.

UAB OGMINA, P. LUKŠIO G. 23
LT-09132 VILNIUS, LIETUVA
Tel. (8 5) 274 1751
Faks. (8 5) 274 1760
El. paštas info@ogmina.lt
www.melitta.lt

NO

Garantivilkår

I tillegg til de lovmessige garantirettighetene som forbrukeren har i forhold til selgeren, gir vi for dette apparatet en produsentgaranti, dersom det er kjøpt hos en forhandler som pga. sin rådgivningskompetanse er autorisert av oss, til følgende betingelser:

1. Garantitiden løper fra den dagen apparatet selges til brukeren. Garantitid 24 mnd. Garantien gjelder kun dersom kjøpsdato er bekreftet av forhandlers stempel og signatur på garantikortet, eller ved forevisning av gyldig kjøpskvittering/-bevis.
   Apparatet er kun til husholdningsbruk. Apparatets garantitid blir ikke utvidet ved at man fremsetter krav under garantien.
2. Under garantitiden vil vi utbedre alle defekter i apparatet som skyldes beviselige feil fra vår side når det gjelder materiell og/eller utførelse, enten ved å reparere eller skifte ut deler, eller bytte av apparatet.
3. Skader som ikke hører inn under prosusentens ansvarsområde dekkes ikke av garantien. Dette gjelder særlig krav som oppstår som følge av feilaktig bruk (f.eks. bruk av feil spenning/strømstyrke) eller vedlikehold, samt fra normal slitasje, knust glass eller feil som kun har en ubetydelig innvirkning på verdien eller bruken av apparatet.
4. Garantien er kun gyldig i det landet apparatet ble kjøpt.
5. Disse garantivilkår gjelder apparater som er solgt og brukt i NORGE. Hvis trakteren er solgt eller tatt med til utlandet, gjelder garantivilkår for disse landene.

Melitta Nordic AB
250 24 Helsingborg
www.melitta.se
Tel: 80034706

PL

Warunki gwarancji

Jeżeli niniejsze urządzenie zostało nabyte u autoryzowanego przedstawiciela firmy Melitta®, to z uwagi na jego kompetencje doradcze oprócz prawa do roszczeń z tytułu gwarancji, które przysługuje użytkownikowi końcowemu względem sprzedawcy, objęte jest ono gwarancją producenta na poniższych warunkach:

1. Okres gwarancji rozpoczyna się z dniem sprzedaży produktu użytkownikowi końcowemu. Gwarancja obowiązuje przez okres 24 miesięcy. Dzień zakupu urządzenia musi być potwierdzony paragonem. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie nadaje się do użytku komercyjnego.

   Czynności wynikające z odpowiedzialności gwarancyjnej producenta nie prowadzą do wydłużenia ani do wznowienia okresu gwarancyjnego dla produktu lub zamontowanych w nim części zamiennych.

2. W okresie gwarancyjnym zobowiązujemy się do usunięcia wszelkich usterek wynikających z wad materiałowych lub błędów produkcyjnych poprzez naprawę lub wymianę urządzenia, według własnego uznania. Wymienione części stają się własnością firmy Melitta®.
3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje usterek spowodowanych niewłaściwym podłączeniem, niewłaściwą obsługą lub wadliwą naprawą wykonaną przez osoby nieuprawnione. To samo dotyczy usterek spowodowanych nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi i konserwacji, a także użyciem materiałów eksploatacyjnych (np. środków czyszczących i odkamieniających lub filtrów wody) innych niż określone w specyfikacjach urządzenia. Gwarancja nie obejmuje części zużywalnych (np. uszczelki i zawory) oraz części delikatnych.
4. Obsługa w ramach gwarancji odbywa się za pośrednictwem firmy serwisowej odpowiedniej dla danego kraju (zob. informacje poniżej).
5. Powyższe warunki umowy gwarancyjnej obowiązują dla urządzeń zakupionych i użytkowanych w Polsce. Jeżeli urządzenie zostało nabyte lub jest użytkowane w innym kraju, usługi wynikające z odpowiedzialności gwarancyjnej producenta będą świadczone zgodnie z warunkami gwarancji obowiązującymi w tym kraju.

Elka Pieterman Polska Sp. z o.o.
ul.Bociana 22
31-231 Kraków
Tel.: 0048 126145248
www.melitta.pl

RU

Гарантийные обязательства

Компания Мелитта РусКом предоставляет следующие гарантии на данную кофеварку:

1. Гарантийный срок составляет 24 месяца с даты покупки. Гарантия считается действительной только в том случае, если дата покупки подтверждается печатью и подписью продавца в гарантийном талоне или наличием чека. Данная кофеварка предназначена для домашнего использования. Срок службы кофеварки составляет 5 лет.
2. В течение гарантийного срока мы бесплатно устраняем все дефекты, связанные с браком материала или сборки. Гарантийное обслуживание включает в себя установку или замену пришедших в негодность частей. Замененные части становятся собственностью изготовителя. Гарантийное обслуживание не включает в себя транспортные расходы
3. Не подлежат гарантийному обслуживанию дефекты, вызванные нарушением инструкции по эксплуатации (например, механические повреждения, или использование кофеварки при напряжении, не соответствующему указанному в инструкции) или использование не по прямому назначению или ремонт кофеварки в связи с естественным износом деталей и узлов. Гарантийное обязательство теряет силу при обнаружении следов вскрытия прибора третьими лицами, не уполномоченными изготовителем, или при использовании не оригинальных деталей.
4. Для получения гарантийных услуг следует обратиться по телефону сервис-центра (см. п. 5)
5. Гарантия действительна только в той стране, где была приобретена кофеварка. В случае необходимости доставьте кофеварку по возможности в оригинальной упаковке, с заполненным бланком гарантии, с описанием дефектов в сервисную службу ООО «Мелитта РусКом» по адресам:

Производитель
«Melitta Europe GmbH & Co. KG»
Ringstrasse 99,
32427 Minden,
Германия
Телефон: +49 571 86 1294
Факс: +49 571 86 1205

Изготовитель:
Shenzhen Melitta Household
Products Co. Ltd
No. 2, C Zone, A-2 Tongfuyu
Industry Area Buyong
Shajing Town, Baoan District
518104 Shenzhen, Guangdong, China

Продавец-импортер:
ООО „Мелитта РусКом"
196240, Россия, Санкт-Петербург,
Пулковское шоссе, д.9,корп.3, лит.А, оф.231
тел.(812) 677 79 39
www.melitta.ru

Товар сертифицирован

EAC

SL

Garancija

Poleg zakonsko predpisanih garancijskih pravic, ki jih mora prodajalec zagotoviti končnemu kupcu, pripada temu aparatu tudi garancija proizvajalca, če je bil aparat prodan pri trgovcu, ki ga je podjetje Melitta® pooblastilo zaradi njegove pristojnosti za svetovanje. Garancija velja pri naslednjih pogojih:

1. Garancija začne veljati na dan prodaje končnemu uporabniku in traja 24 mesecev. Datum nakupa lahko dokažete z računom.
   Aparat je namenjen uporabi v gospodinjstvu in ni primeren za komercialne namene.
   Opravljene storitve iz garancije ne pomenijo, da se garancijski rok za aparat ali vgrajene nadomestne dele takrat podaljša oziroma ponovno začne.
2. V garancijskem roku odpravimo vse pomanjkljivosti aparata, ki so posledica napak materiala ali izdelave. Pri tem se odločimo, ali bomo aparata popravili ali ga zamenjali z novim. Zamenjani deli postanejo naša last.
3. Garancija ne vključuje napak, ki nastanejo zaradi nepravilnega priključka, nepravilne uporabe ali popravila, ki so ga poskusile opraviti nepooblaščene osebe. Enako velja, če ne upoštevate navodil za uporabo, vzdrževanje in čiščenje ali če uporabljate potrošni material (npr. sredstvo za čiščenje ali odstranjevanje vodnega kamna, filter za vodo), ki ne ustreza originalnim specifikacijam. Garancija tudi ne velja za obrabne dele (npr. tesnila in ventili) in lahko lomljive dele iz stekla.
4. Storitve iz garancije opravi servisno podjetje v vsakokratni državi (glejte navedbe spodaj).
5. Ta garancijska določila veljajo za aparate, ki so bili kupljeni in uporabljani v Sloveniji. Če ste aparat kupili v tujini ali ga prinesli tja, bodo opravljena samo garancijska dela, ki veljajo v tisti državi.

Piskar d.o.o.
Sneberska 138 B
1260 Ljubljana - Polje
Slovenija
www.piskar.si
tel: +386 (0)1 520 66 00

TR

Garanti artlari

Cihazınızın Garanti kapsamı içerisinde kalabilmesi aşağıda belirtilen şartlar dâhilindedir.

1. Garanti süresi 24 Aydır. Garantinin geçerliliğini devam ettirebilmesi için Garanti belgesi satıcı tarafınca kaşelenmiş, imzalanmış ve satış tarihi yazılmış olmalı. Veya satış fişi saklanmalıdır.
2. Garanti süresi boyunca cihaz üretim kusurlarına karşın garantilidir. Değişecek parçalar garanti kapsamımız dahilindedir.
3. Garanti süresi boyunca cihaz tamiri için herhangi bir kargo ücreti talep edilmeyecektir.
4. Garanti koşulları satış yapılan ülkeye göre değişebilir. Ülkeniz için Garanti koşulları aşağıdaki gibidir;
5. Makinenin düşürülmesi, kırılması, yanlış kullanımdan dolayı hasarlar uzun sure kireçli su kullanımı hallerinde garanti kapsamı dışında kalacaktır.
   Ve talep edilecek servislerimi ücretli olacaktır.
   Garanti şartlarımız, T. C. Sanayi Bakanlığı satış sonrası hizmetleri kapsamındadır.
   Dikkat: Lütfen kullanım ve bakım bilgilerimizi not ediniz veya muhafaza ediniz.

EKSPRES GIDA SAN. VE DIŞ. TİC. LTD.ŞTİ
Bakırcılar San. Sitesi M.Kurtoğlu Cad. No. 11
34550 Beylikdüzü İSTANBUL
Tel: 0212 876 41 00 / 01
Fax: 0212 876 41 01
E-mail: ekspres@ekspresticaret.com
www.melitta.com.tr

Piskar d.o.o.
Sneberska 138 B
1260 Ljubljana - Polje
Slovenija
www.piskar.si
tel: +386 (0)1 520 66 00

UA

Умови Умови гарантії

На додаток до гарантії, забезпеченої згідно із законними гарантованими претензіями, на які користувач має право відносно продавця, на цей прилад надається гаратнія, якщо він придбаний у дилера, авторизованного «Melitta®» за наступних умов:

1. Гарантійний термін використання складає 24 місяці від дати купівлі приладу. Гарантія починає діяти при умові, якщо дата купівлі має підтверження печаткою та підписом продавця на гарантійному талоні, або коли додається товарний чек магазину. Прилад був сконструйований тільки для домашнього використання та не призначений для комерційного використання.
   Гарантійні зобов'язання не поширюються на період, що більший за гарантійний термін використання, та не може бути встановлений новий початок гарантійного періоду на прилад чи запасні частини.
2. Протягом гарантійного терміну ми безкоштовно виправляємо дефекти, що виникли через неналежну якість матеріалу чи виготовлення неналежної якості, тобто через явний недогляд виробника. Замінені частини стають власністю Melitta®.
3. Дефекти, які виникли із-за неправильного ввімкнення(наприклад підключення приладу до неприпустимої напруги), неправильного використання, чи спричинені спробами ремонту неповноважними особами - не підлягають гарантійному ремонту. Те ж саме стосується, якщо ігноруються інструкції використання, догляду та чищення, а також використання миючих засобів (наприклад миючі засоби, засобі для видалення накипу чи водні фільтри), які не співпадають з оригінальними специфікаціями. Гарантія не поширюється на такі частини, як замок, клапан та крихкі частини, наприклад скло.
4. Гарантійні роботи здійснюються Сервісним Центром у відповідній країні (дивись інформацію нижче).
5. Ці умови гарантії відносяться до приладів, що куплені і використовуються в Україні. Якщо прилади куплені в зарубіжних країнах чи привезені в зарубіжну країну, тоді гарантійні зобов'язання не будуть надані, як зазначено в умовах гарантії, для цієї країни.

ТОВ «ІНДЖЕНІУМ»
03115 м. Київ вул. Кричевського, 19
(44) 359-04-17
www.melitta.ua

ES

Términos de garantía

Para este aparato, además de las reclamaciones legales de
garantía, a las cuales el usuario final tiene derecho en relación con el vendedor, si el aparato fue comprado a un representante autorizado debido a la competencia de su asesoramiento, otorgamos una garantía del fabricante bajo las siguientes condiciones:

1. El periodo de garantía comienza el día en que el producto fue vendido al usuario final. La garantía es de
   24 meses. La fecha de compra del aparato debe ser verificada por un recibo de compra. El aparato fue diseñado y fabricado sólo para uso doméstico, éste no está concebido para un uso comercial.
2. Dentro del período de garantía corregiremos todos los defectos del aparato que estén basados en problemas de materiales o de producción, a través de la reparación
   o del reemplazo del aparato de acuerdo a nuestro criterio. Las partes que se reemplacen pasarán a ser propiedad de Melitta®.
3. Los defectos que hayan ocurrido debido a una conexión
   indebida, a una manipulación inadecuada, o a los intentos de reparación realizados por personas no autorizadas no están cubiertos por la garantía. Lo mismo se aplica para el hecho de no cumplir con las instrucciones de uso, cuidado y mantenimiento, así como para el uso de
   consumibles (por ej., agentes descalcificadores y de limpieza o filtros de agua) que no correspondan a las especificaciones originales. Las partes de uso (por ej., sellos y válvulas) y las partes frágiles como el vidrio quedan excluidas de la garantía.
4. Los certificados de garantía se procesan a través de los Servicios de Línea Directa para el respectivo país (ver información más abajo).
5. Estas condiciones de vigencia de garantía se aplican para
   los aparatos que hayan sido adquiridos y utilizados en España u otros países de habla hispana. Si los aparatos son comprados en países extranjeros o llevados a países
   extranjeros, entonces la garantía será proporcionada como se especifica en las condiciones de garantía que aplican para esos países.

Tecnimel Hostelería, S.L.U.
Avd. Esparteros 15 - P.I.
San Jose de Valderas II
28918 - Leganes (Madrid)

Garanzia Melitta

Oltre ai diritti legali di garanzia spettanti all'acquirente finale da parte del venditore, per questo apparecchio, se acquistato presso uno rivenditore da noi autorizzato per la sua competenza e capacità di consulenza, concediamo la nostra garanzia di produttori alle seguenti condizioni:

1. Il periodo di garanzia comincia dal giorno della vendita all'acquirente finale e ammonta a 24 mesi. La data di acquisto deve essere comprovata dalla ricevuta di acquisto. L'apparecchio è stato concepito e progettato per l'uso in ambiente domestico e non è adatto per un utilizzo di tipo commerciale.
   Le prestazioni in garanzia non prolungano né riattivano dall'inizio il periodo di garanzia per l'apparecchio o per i componenti incorporati.
2. Nel periodo di garanzia verranno eliminati tutti i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di materiale o fabbricazione, riparando il prodotto o sostituendo l'intero apparecchio a nostro discernimento. Tutti i pezzi sostituiti rimangono in nostro possesso.
3. La garanzia non copre i danni derivanti da allacciamento errato, uso improprio o tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate. Lo stesso dicasi per il mancato rispetto delle istruzioni d'uso, manutenzione e riparazione e per l'impiego di materiali di consumo (ad es. detergenti e anticalcare o filtri per l'acqua) non conformi alle specifiche originali. Le parti di rapida usura (ad es. guarnizioni e valvole) e le parti fragili come il vetro sono escluse dalla garanzia.
4. Per le prestazioni in garanzia ci si dovrà rivolgere al centro assistenza clienti del proprio paese (vedi indicazioni in basso).
5. Queste condizioni di garanzia sono valide per gli apparecchi acquistati e utilizzati nella Repubblica Federale di Germania, in Austria e in Svizzera. Nel caso in cui gli apparecchi vengano acquistati o spediti all'estero, le condizioni di garanzia sono valide solo nell'ambito delle condizioni in vigore nel paese in questione.

Melitta Europa GmbH & Co. KG
Ringstraße 99
32423 Minden

Servizio centrale di assistenza clienti

Germania
After Sales Service / Servizio centrale di assistenza clienti
Melitta Str. 44
32427 Minden
Tel.: 0571/861900
Fax: 0571/861210
E-mail: aftersales@mh.melitta.de

Austria
Melitta Gesellschaft m.b.H.
Münchner Bundesstraße 131
5021 Salzburg
Tel. 0662 / 43 95 11

Svizzera
Melitta GmbH,
Bahnhofstrasse 47
CH-4622 Egerkingen
Tel: 062 388 98 49
www.melitta.ch